DÉPOT LÉGAL
LE DIRECTEUR GÉRANT
DÉPOT LÉGAL
N°-2408

NĂM THỨ TÁM SỐ 660 MỖI SỐ NĂM XU 癸酉年十二月初六日 NGÀY THỨ BẢY 20 JANVIER 1934

TIẾNG-DÂN

聲 La Voix du Peuple 民

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ : thứ tư và thứ bảy

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút
HUỲNH-THÚC-KHÁNG
Quản-lý
TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN

BẢO-QUẢN
Số 123, đường Đông-Ba, Huế
Giây-thép nói : số 18
Giây-thép : TIENGDAN HUẾ

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	5$00	8$50
Sáu tháng	3.00	4.50
Ba tháng	1.50	2.50

Mua báo phải trả tiền trước.
Thơ và mandat gởi cho M. TRẦN-ĐÌNH-PHIÊN. — Ai đăng quảng-cáo, việc riêng, xin thương nghị trước.

Ở nơi mình không thứ mà muốn dạy người, là điều chưa có.
Đại học

Quan Toàn quyền Pasquier bị nạn

Về cái tin quan Toàn quyền Pasquier cỡi máy bay về Pháp, đến Nevers bị nạn, bản báo đã đăng tin vắn tắt ở trương ba số trước, nay được tin như vầy :

Chiếc máy bay Emeraude bay từ Saigon qua Pháp, chở 3 người coi việc trên máy và 7 người bộ hành trong số đó có quan Toàn quyền Pasquier.

Khi bay gần đến Nevers thuộc địa phận Pháp, lúc 7 giờ 40 tối, thì phát hỏa đổ xuống.

Một người được mục kích cái nạn nầy thuật rằng chiếc máy bay nầy bị mắc vào một luồn tuyết, nên bay rất thấp gần sát ngọn cây và tuồn như muốn tìm một chỗ để hạ xuống.

Một lúc, người kia trông như có một cái cánh máy bay rơi ra, đoạn chiếc máy bay liệt qua lại rồi đâm dần ngã xuống đất mà nổ.

Sau cùng người kia nghe tiếng động cơ của máy vẫn kêu, đó chắc là người phi công cố sức cho máy bay lên nhưng không được.

Có nhiều người chạy đến chỗ xảy ra tai nạn, nhưng vì lửa cháy dữ không sao cứu vớt gì được.

Chỉ khi lửa tắt rồi người ta mới đến tìm ra 10 cái xác người đã cháy ra than không nhìn nhận được ai cả.

Các mảnh máy bay bị văng ra xa đến năm trăm thước, cái vỏ mình máy thì văng ra năm chục thước.

Thơ từ chở theo máy bay đều bị mất cả.

Một người khác được mục kích cái nạn kia nói rằng trước khi bị rơi xuống đất chiếc máy bay kia đã phát hỏa rồi.

Quan thượng thơ Thuộc địa điện: «Xứ Đông dương rất đau đớn mà được tin cái tai nạn ghê gớm mà quan Toàn quyền phải bỏ mình. Chánh phủ Pháp định định làm lễ quốc tang để tỏ lòng kính trọng quan Toàn quyền Pasquier là người có công lao lớn với người Pháp và Thuộc địa.

Các công sở phải treo cờ xũ cho đến ngày tang lễ xong.

THƠ TÍN

Cùng ông Bùi bá Doãn, Nhatrang
Bản báo đã đưa thơ của ông cho ông chủ V. H. T. S. rồi.

Cùng ông Trần văn Châu, Huế
Tiếp được bài «Trưng-nữ-Vương là tổ nước ta chăng?» của ông, biện chánh cái thuyết «Trưng-Vương là tổ nước ta» của ông S. N. đăng T. D. số 656.

Bài kia nhận bà Trưng là tổ nước ta, bản ý là chỉ *tổ cái nước*, vì trước bà Trưng, chính người Nam mình chưa có ai làm cho *xứ ta* đáng gọi là cái nước, cũng như Lương-khải-Siêu gọi bà La-Lan là mẹ đẻ ra thế giới dân quyền tự do. Chính ông cũng nhận bà Trưng có công đức lớn thứ nhứt ở nước ta, chớ không có gì khác, khác chỉ có cái giới thuyết *«nòi giống ta»* với *«người nước ta»* mà thôi (nòi giống không phải người có nước».

T. D.

Cải chánh

Số báo trước, trong bài xã thuyết trang nhứt cột hai, chỗ nói tuổi Nại am, hai số : *1290—1365* mà sắp lộn là 1920-1365... Xin cải chánh.

Cái thuyết Thúc=tôn=Thông

SỞ-HÀNH KHÔNG KHÁC KHỔNG-TỬ

HUỲNH-THÚC-KHÁNG

Ông Phan-Khôi tịch nho, dùng thứ rìu búa gì ?

Tùy-viên thi-thoại có chép một chuyện, chuyện học thánh : Có người nọ tự khoe rằng : «Tôi học Luận ngữ, có thực hành được ba câu giống thánh». — Ba câu gì ? — cơm không nhàm trắng, gỏi không nhàm nhỏ, áo cầu giày bận thường (食不厭精,膾不厭細,飯糗之厚以居). *Chuyện nầy có lẽ là chuyện ngụ ngôn rẻ đời.*

Trước đây gần 30 năm (năm 1907), một bữa anh em ngồi nói chuyện đông, toàn là người có tên trong làng Hán học vào khoảng học giới mới thay đổi. Có một người tỏ ý buồn chán cho cái thái độ và chí hướng của nhà nho ta thuở nay, nói : «Tôi rất lấy làm lạ cho học giả ta, như bảo : «anh học bậy, bội thánh», thì dầu cho người hèn đến đâu, cũng phùng mang trợn mắt mà cãi lại, nhứt định không chịu nhận. Trái lại bảo : «anh học làm thánh nhân», thì họ lại rụt rè không dám đương, không những không dám tự đương, mà nếu nghe ai nói học thánh thì họ trề cái môi dài đến mấy tấc. Vì thế thành ra cái học nho ta, không biết gọi là học gì, buộc phải gọi là cái học dở dang : **không bội thánh cũng không học thánh mà lại cấm kẻ khác học làm thánh».**

Ai cũng cho câu nói trên là đúng, vẽ rõ cái tâm lý di truyền của nho học ta. Trong lúc vui chuyện, tôi có ý nói ngược lại, nhân thuật câu chuyện người học thánh mà Tùy-viên đã nói trên, cử tọa đều cười rộ lên và tan chuyện.

Cười gì ? Chắc độc giả cũng hiểu như tôi, là cười người kia học thánh sao không học điều hay tốt gì, lại chỉ học cái «ăn cơm trắng, ăn gỏi nhỏ, và mặc áo cầu» kia ; mà thực hành ba câu ấy, nào phải là thánh đâu !

Chuyện trên nói về lối cựu nho ngày xưa thì phải, chớ nói với các ngài tân nho ngày nay thì không đúng ; không đúng là vì ngày nay ngọn gió tư tưởng tự do ở biển học Âu tây đã lọt vào xứ ta mà người mình đã hấp thụ nhiều ít : khảo cứu thì nói theo khoa học, phê bình thì nói theo luận lý học, nhiều người tự phụ là thánh mà dầu thánh có chỗ sai lầm, người ta cũng không tha — chính tôi là nhà nho hèn mà sống dai đến nay, cũng chỉ trích Khổng giáo, bài bác Tống nho, không nói lớp tây học kia. Vì thế nên câu chuyện «học thánh ba câu» nói trên, tôi đã quên đi rồi. Không ngờ ngày nay ông Phan Khôi nhắc cho tôi nhớ lại. Nói «nhắc» không phải ông kể chuyện kia cho tôi nghe đâu, song ông phát biểu một cái thuyết mới, hình như có ý khuyên học giả ta học theo cái lối «học thánh ba câu» của người mà Tùy-viên đã nhạo trên.

Thuyết mới ấy là : **Thúc-tôn-Thông sở hành không khác Khổng-tử**, *trong bài «Rìu búa của nhà nho» đăng báo Phụ nữ thời đàm số 17 ra ngày 7-1-34.*

Ai kia không nói, chớ ông Phan-Khôi, một nhà nho học — hiện nay ai biết ông cũng công nhận là lớp nho học, dầu là ông tịch nho mà không đứng chung vào — gồm cả tân học, lại là người hăng hái cổ lệ luận lý học, thường phiền những án mậu ngộ của nhà nho ; đáng lẽ văn ông viết ra rất đàng đắn, không thiên lịch, mà những điều ông đã bài xích kẻ khác thì chính ông không phạm đến mới phải. Vậy mà nay có cái thuyết lạ đời «Thúc-tôn-Thông Khổng-tử» nầy thì tôi không sao không lấy làm ngạc nhiên.

Nguyên trước kia cụ Ngô-đức-Kế có bài bác truyện Kiều không phải là chánh học, tôi đọc bài ấy có viết 5 bài thơ tán đồng ý kiến cụ, thơ ấy năm 1926 các báo đã đăng. Cách mấy tháng đây, Tiếng-dân lại có lục đăng mấy bài thơ kia. Ông Lưu-trọng-Lư, có lẽ mới thấy mấy bài thơ đó là lần đầu, nên viết một bài **«Chiêu tuyết cho Vương Thúy Kiều»**, *công kích chuyện tôi bác Kiều (1). Ông Phan-Khôi nhân đó có bài* **«Rìu búa của nhà nho»** *mà trong có tuyệt sánh Thúc-tôn-Thông với Khổng-tử.*

Đại ý ông nói Khổng-tử làm sách Xuân-thu thưởng phạt người, người ta nói một chữ khen vinh hơn áo hoa cổn, một chữ chê nghiêm hơn rìu búa. Sau nhà nho bắt chước ngài chỉ bắt chước bên phạt, như Mạnh-tử tịch Dương Mặc, Hàn-dũ tịch Phật, Tống-nho tịch Lão v. v. đều là dùng rìu búa Xuân-thu kia, cho đến chuyện bác truyện Kiều cũng dùng cái bửu bối đó...

Rìu búa của nhà nho dùng đó, họ có bắt chước Xuân-thu hay không, không biết, riêng về phần tôi thì nhận rằng : yêu điều tốt ghét điều xấu là tánh chung trời phú cho loài người, bất kỳ là ai. Đàn bà trong thôn quê đi xem hát tuồng mà thấy những vai trò soán đoạt gian nịnh cùng dâm đãng nầy nọ, họ cũng mắng rầm lên, mấy biết cái rìu búa của Khổng-tử ? Chính ngày nay xứ văn minh, những nhà viết báo viết sách và phê bình kia, họ có đọc Kinh-Xuân-thu kia đâu mà cũng dùng rìu búa luôn ? Thế là rìu búa bằng ngòi bút, không phải là đồ bửu bối riêng của nhà nho, người có học biết thì hay dùng, điều ấy không cần chối, chỉ phân biệt chỗ dùng đáng cùng không đáng mà thôi. Mà trong bọn chịu cái phạt rìu búa của nhà nho mà ông Phan-Khôi đã kể kia, thì Thúc-tôn-Thông là người đáng tội thứ nhứt :

Thúc-tôn-Thông là người thế nào ? Tôi không rõ chính lương tâm ông Phan-Khôi, có thực sùng bái nghỉ-va là thánh không ? Nhưng cứ bằng theo những chuyện mà ông đã dẫn để làm cái chứng cho thuyết «giống Khổng-tử» thì rõ là ông bỏ cả luận lý học, cũng không dùng lối văn nhà nho, mà hạ đến một bậc rất thấp là cái sáo văn sách của bọn học trò viết khóa ngày trước ; nghĩa là trong nảo ông định binh vực Thúc-tôn-Thông, xuất thoát cái án lậu nho cho nghỉ-va, như cái đề quan trường đã ra trước (叔孫通所制之說果定許否,有謂他所行無異孔子,於何處見)*. rồi ông cứ theo sở hành của nghỉ-va mà ra công tìm trong kho chuyện của Khổng-tử, lại chuyện gì có hơi hơi mườn tượng mà bắt cầu qua, để chứng cái thuyết kia, cho hợp ý với quan chấm trường.*

Tôi thật không nói thêm một chút nào. Nầy xem chuyện ông kể : Thông thờ Tần rồi sang thờ Hán, thì ông nêu chuyện Khổng-tử thờ vua nước Lỗ, mà đảm khác mời cũng đi, Công-sơn là bạn thần mà mời ngài ngài cũng không chối ; Thông thảo chương trình lập triều nghi cho vua Cao-tổ mừng mà nói «làm vua là sang», thì ông nêu chuyện Khổng tử tôn quân không lạy trên điện mà lạy dưới thềm v. v.....

Cứ mấy chuyện ấy mà cho cử chỉ Thúc-tôn-Thông không khác Khổng tử, luận điệu của nhà luận lý học, sao mà nó giống với câu chuyện «ăn cơm trắng, gỏi ngon và mặc áo cầu mà khoe là giống thánh» kia quá chừng !

Khổng-tử khác Thúc-tôn—Thông như trời với biển, không nói đức tánh, chí khí, học thức, chỉ cử vài việc trái hẳn với hành chỉ mà ông đã dẫn, như : Nhiễm—cầu góp tiền dân làm giàu cho Hồ-quí, ngài không nhận là học trò mà bảo giống trống trị tội ; họ Tam-gia hát thơ ung (nhạc nhà vua), ngài nói : «Thiên-tử chư hầu, ăn chung gì với nhà Tam-gia ?» ; Linh-công nước Vệ hỏi trận, sáng ngày ngài đi liền, bỏ nước Tề không đợi cơm chín.... thái độ cang quyết khẳng khái, trái hẳn với chuyện ông đã dẫn kia biết chừng nào ! Tôi dám nói quyết rằng nhà nho, dầu cho là người hạng mạt, mà khen ông Khổng là thánh, tất có thấy nhiều ít cử chỉ ngoài mấy chuyện mà Thúc tôn-Thông không khác kia, chớ chỉ vài ba chuyện đó tất không ai khen là thánh.

Đến như ông nói nhà nho không dám chê Khổng-tử mà chê Thúc-tôn-Thông, sợ khen, thì Thông hóa ra thánh đi còn gì... thì chẳng nhằm vào đâu : Người ta thánh hay không thánh là tại nhân cách hành vi thế nào, chớ không tại lời chê khen bề ngoài. Chính Khổng-tử lúc sanh tiền đã bị lắm kẻ chê : nào «học nhiều mà không thành danh, nào anh sĩ lánh người, nào con chó mất nhà» mà muôn đời cứ sùng bái. Còn Thúc-tôn Thông, không kể thói để tiện xu thời kiếm lợi, chỉ một câu chuyện «chế triều nghi» đã đủ là tội nhân cho muôn đời, mà chính nước ta cũng bị cái di họa đó kia !

Tội Thúc tôn Thông

Nhà Tần sáng ra chánh thể chuyên chế «tôn vua và ngu dân» hai đời mà cơ nghiệp đổ sụp với tay xã trưởng là Cao tổ, cái họa chuyên chế đáng làm gương cho muôn đời. Nếu không có anh lậu nho kia nịnh hót nghinh hợp ý riêng của Cao-tổ mà chế các triều nghi, lật theo chế độ bất lương của nhà Tần, cái độc nhà Tần không di hại đến muôn ngàn đời sau chưa biết chừng. Chính vì nghỉ-va chế triều nghi kia mà quân quyền càng tôn, cách xa dân đến ngàn muôn dặm. Cái chứng rõ ràng là Cao-tổ vẫn người hoát đạt đại độ, khoan nhân yêu người : một anh đình trưởng đem dân đi làm xâu, thấy chánh lệnh bạo ngược của nhà Tần mà khởi lên đánh đổ, thật là một tay anh hùng cứu thế, nào có cái nảo biết «làm vua là sang» mà nhận thiên hạ làm của riêng mình đâu. Triều nghi chế ra làm cho Cao-tổ đổi hẳn ra người ích kỷ : Ngày trước đang rửa chưn mà ra mắt Lịch-sinh ; đang ăn cơm mà bỏ đũa nghe lời Trương Lương ; Hàn-tín là tên lính trốn mà bồng lên đàn tôn làm tướng ; Đồng-công là ông già nhà quê, đón ngựa hầu chuyện mà vui lòng nghe theo... chẳng có chút gì là cách biệt vua với dân. Vậy mà vì chú Thông kia xếp đặt cho cái ngai «sang», rồi đó giết Hàn-tín, muối Bành-việt, cùm Tiêu-hà, một số người có công to trong cuộc đánh đổ nhà Tần, đều bị cái thảm họa tru di, cho đến Phàn-Khoái là anh em bạn rể, trải bao công khó nhọc mà muốn tới hầu chuyện, còn bị bọn hoạn quan ngăn đón kia...

Chỉ kể riêng đời Cao tổ, đã thấy cái độc do triều nghi của tên lậu nho gieo ra là dường nào ! Huống lại nảy chồi mọc mộng làm cho ác chánh nhà Tần truyền đến đời sau !

Vậy kể tội Thúc-tôn-Thông lại xấp mấy Tần-thủy-Hoàng, vì cái hại Tần có một thời, mà cái hại Thúc-tôn-Thông đến trăm ngàn đời, cái búa rìu của nhà nho, không gia cho nghỉ-va thì còn gia cho ai ?

Nên tôi dám nói quyết rằng :

Tên lậu nho kia, dầu nhà nho không chê, mà có trăm vạn người khen, thì lậu nho vẫn là lậu nho, nói cho rõ là một tên xu thời nịnh kẻ quyền quí mà làm di độc cho muôn đời, không khi nào hóa thánh như ai nhận lầm kia.

Vậy, ông Phan-Khôi hay là ai nữa, mà trong con mắt xem Thúc-tôn-Thông không khác Khổng-tử thì lấy con mắt ấy xem tôi, «Huỳnh-thúc-kháng, không khác Vương-thúy-kiều», tôi chỉ phì một nụ cười.

Sau nữa tôi càng lạ một điều là cái điều tôi đã nói trên «ông Phan Khôi nói kẻ khác mà chính ông tự phạm». Ông nói nhà nho tịch Dương Mặc, tịch Phật Lão, tịch Thúc-tôn-Thông là dùng rìu búa Xuân-thu và không dung nạp người khác mình.... thì chính ông cũng dùng rìu búa ấy để tịch nho mà không nạp nhà nho là kẻ khác mình ; ông nói nhà nho chỉ biết trên có Khổng - Tử dưới có mình, thì ông cũng chỉ biết trên có Khổng-Tử, còn Mạnh-Tử trở xuống đều mạt sát hết ; ông giạy nhà nho «thừa» mà chính ông tự phạm điều bất thứ. Nói tóm lại bài «Rìu búa nhà nho» nầy rõ là ông làm con tằm làm kén mà tự nhốt mình vào trong.

Tôi sở dĩ nêu cái đề «Thúc-tôn-Thông không khác Khổng Tử» lên mà nói dài, là sợ nhân cái thuyết mới của ông mà người Nam ta ngày nay và từ nay về sau, học theo Âu tây mà nhận lầm rằng : xem khiêu vũ, đọc đít-cua, ăn tiệc mà tự phụ là không khác «Thánh tây» như câu chuyện Thúc-tôn-Thông không khác Khổng-tử, cái đó nguy hơn cái án nhà nho đã cũ rích kia.

Tuy vậy, tôi cảm ơn ông đã khêu mối cho tôi viết được một bài đại luận có quan hệ. Mà lại tiếc cho ông Trần-trọng-Kim đã ra công khó nhọc làm ra mấy bộ Nho giáo.

Kỳ sau có bài nói về bài
CHIÊU TUYẾT VƯƠNG-THÚY-KIỀU

---

(1) Bài nầy đăng Phụ nữ thời đàm số 13, ra ngày 10-12-33 mà ở nhà Tiếng dân sao không nhận được, nên tôi và anh em nhà báo không ai thấy, nay đọc bài ông Phan Khôi mới tìm nơi khác mà xem lại.

Việc Thế-giới

Nội loạn ở Trung hoa

8 janvier. — Theo báo «*Central News*» thì quân Nam kinh cứ bờ sông Min tiến đến Phúc châu và tới gần thành phố Suikov, cách Phúc châu 65 km, về phía Tây Bắc.

Buổi chiều lại có tin tiếp rằng quân Nam kinh đã chiếm được Suikov.

Chính phủ Phúc kiến đã dời đến Changchow, về phía nam Phúc châu.

Chính giới ở Thượng hải đoán trước rằng Nam kinh mà dẹp được Phúc kiến thì lại gặp Quảng châu.

9 Janvier. — Tất cả những thủ lĩnh Phúc kiến đều đến Changchow, chỉ một mình Thái đình Khải ở lại Phúc châu để lo việc kháng cự.

Tưởng giới Thạch tự thân ra cầm quân, hiện ở Tây Bắc Phúc kiến.

Nhưng, đội quân thứ 19, đã vào phía Nam Chiết-giang và đương đánh Ping-yang.

Tôn Khoa với Nam kinh

8 Jan. — Tôn Khoa, nguyên Tổng trưởng Tư pháp Trung hoa, ở Phi luật tân về, thường đến đàm đạo với Hồ hán Dân ở Hương cảng và các tay lãnh tụ ở Tây bắc Quảng châu.

Người ta nói Tôn sẽ hiệp tác với Hồ hán Dân và phái Quảng châu mà làm cho chương trình chính trị của Hồ được thi hành. Có lẽ Tôn sẽ liên lạc với phái Quảng tây, Quảng đông và Phúc kiến mà buộc chánh phủ Nam kinh phải từ cải một đôi điều quan trọng.

Người Nhật định tôn Phổ Nghi làm Hoàng đế ?

Bắc bình, 8 Janvier. — Hai tờ báo lớn ở Bắc bình đăng tin rằng người Nhật định tôn Phổ nghi làm Hoàng đế, lấy Nhiệt hà làm kinh đô. Lại nói rằng khi 3 tỉnh phía Đông bắc ở dưới quyền Phổ nghi rồi, Phổ nghi sẽ sáp nhập Nội Mông cổ, Charhar và Suiyuan làm nước Mãn Mông («Manmogkuo»).

(Xem qua trang 4 cột 2)

Cùng báo Công-Luận

Báo Công-Luận số 6440 ra ngày 9-1-34, ông Hoàng tân Dân có một bài đầu đề là : «*Phải có văn hóa bình dân mới được*» phản đối ý kiến của báo Tiếng-Dân (Tiếng Dân số 654 có bài nên cào bằng giai cấp văn chương).

Bài nầy nói văn chương mà ông nói văn hóa, lại nói đến đạo lý, duy vật, duy tâm và kinh tế, đã ra ngoài phạm vi cái đề của Tiếng Dân. Vả lại bài T. D. nói văn chương không thiết với nhân sinh thì nên vất đi, mà ông nói nên bỏ lối văn «cảnh hoa thủy nguyệt» ; nói cào bằng cái bờ giai cấp mà ông nói phản đối giai cấp... Vậy là nói phản đối mà thiệt không phản đối, chỉ cái đáng để ông nêu chữ «văn hóa» khác với chữ «văn chương» mà thôi.

Bài trên nêu chữ Tiếng dân lên đầu, nhưng cũng số báo ấy, ở phụ trương, có lục đăng bài : «*Đời sử của vài tiền thời nhân vật Trung-hoa*» của Tiếng-Dân mà không đề chữ Tiếng-dân (bài nầy đăng phụ trương T. D. số 654 ra ngày 31-12-33 của tòa soạn thu góp tài liệu, và dịch thuật chớ không phải bài lai cảo). Tiếp đến số 6443 ra ngày 12-1-34 cũng trích đăng ở phụ trương một bài nữa : «*Tự do và phục tùng*» (bài nầy là bài xã thuyết, Tiếng Dân số 655 ra ngày 3 janvier 1934) mà cũng không đề tên báo T. D.

Nhà báo trích bài nhau cũng là việc trao đổi ý kiến và rộng đường truyền bá, chớ không sao ; nhưng tin tức vụn vặt kia, chớ một bài dài đến trên 2, 3 cột báo mà quên đề tên tờ báo, thật là việc không tốt. Bạn đồng nghiệp nên biết cho.

Tiếng-Dân

https://tieulun.hopto.org

Mấy vấn đề đem bàn trong kỳ hội đồng viện Dân-biểu Trung-kỳ năm 1933

(Trích biên bản của viện)

Vấn đề bách phân phụ nạp thuế đinh và điền (ngày 13-10-1933)

(Tiếp theo)

Ông Hoàng văn Thu: Người Tây có phải chịu bách phân phụ nạp về thuế điền thổ không?

Quan Chánh phòng nhì: Nguyên trước người Tây cũng phải chịu 8% nhưng nay đã nhập vào chính thuế.

Ông Hoàng văn Thu: Xin bắt điền thổ người Tây cũng chịu phụ nạp.

Ông Nguyễn Trác: Tôi xin biểu đồng tình với ông Thu để được thêm một số tiền, mà giảm bớt phụ nạp cho điền thổ người Nam.

Ông Nguyễn quốc Túy: Thưa người Hoa kiều có phải trả tiền phụ nạp không?

Quan thượng thơ bộ Lại: Hạng thuế của Hoa kiều từ 8$ đến 15$ như vậy thì cũng nặng lắm rồi.

Vấn đề dự trù ngân sách Nam triều (ngày 14-10-33)

Ông Nguyễn đơn Quế đọc tờ trình và kết luận xin phát mãi nhà các quan tham tri các bộ để làm mới dần dần lại, vì hiện nay có nhiều nhà bỏ không và hư nát.

Ông Võ đình Thụy: Tôi không đồng ý kiến phát mãi. Và cũng có đem ra phát mãi vật hạng bán chẳng được bao nhiêu, mà các dinh thự bán đi rồi, các quan hành chánh không có nhà ở. Tức nhà nước phải làm dinh thự mới tốn kém lắm.

Ông Quang Cự: Thưa ông Thụy, giá bán ước được 5.000$ lấy số tiền ấy lập lại hai dinh thự cho xứng đáng, sang năm có tiền lại dần dần làm thêm dinh thự khác.

Ông Nguyễn Trác: Ban chúng tôi sở dĩ xét thế là vì lẽ này: hiện nay có 24 dinh các quan tham, tri, nhiều chỗ đổi tệ, mỗi năm ngân sách trích ra một số tiền không đủ quét vôi mà nhà nát vẫn hoàn nát. Vậy muốn cho các quan tham, tri có thể thông xin đem bán các dinh ấy, được bao nhiêu làm lại vài cái mới có giá trị. Còn các quan không có nhà ở thì cho tiền phụ cấp theo bậc lớn nhỏ.

Ông Nguyễn quốc Túy: Vậy có bán đất không? Mỗi nhà bán bao nhiêu?

Ông Nguyễn Trác: Không được vì là đất của nhà vua.

Ông Võ đình Thụy: Nói về thể diện thời tôi cũng vui lòng lắm lại, nhưng thực hành có được không?

Ông Hoàng Kiểm: Không cần bán phát mãi hết cả, hiện nay có nhà các quan tham, thị các bộ chỉ còn có phần sửa thôi. Mấy nhà dư thì phát mãi, phá đi lấy vật hạng và khoản tiền dự trù để sửa dần lại.

Ông Lê thanh Cảnh: Tôi cãi lời yêu cầu đem phát mãi dinh tham, thị, sở dĩ quan hành chánh ta hơn các quan Cao mên là ở xứ ta có nhà công cho các quan ở. Và lại nếu bây giờ thuê lấy nhà mà ở, xảy ra có một người quen ông quan nào thì không biết đâu mà tìm.

(Còn nữa)

NAM-TỬU CÔNG-TY

Một dịp ít có!

Người Việt-Nam nên dùng rượu của người Việt-Nam nấu, toàn bằng gạo nếp, men bằng thuốc bắc, rất tinh khiết, và thích hợp vệ sinh, dầu uống nhiều mấy cũng được, lại có chất bổ, dám xin bà con nên dùng

RƯỢU-VIỆT-NAM

Bán tại các tỉnh trong xứ Trung-kỳ này, trước để chấn hưng cho công nghệ nước nhà, sau giữ mối lợi chung cho nhau.

Muốn giao thiệp việc buôn bán, muốn lãnh bán các thành thị và các chợ thôn quê, xin mời lại số nhà **78** đường **Paul-Bert (Huế)** do ông **Trần-đức-Thuận**, làm đại lý tỉnh Quảng-trị — Thừa-thiên và Qui-nhơn mà thương lượng.

HOÀNG-VIỆT HÌNH-LUẬT

Quyển **HOÀNG-VIỆT HÌNH LUẬT** *trước ta có ba thứ chữ làm một quyển, ai chỉ dùng một thứ chữ cũng đủ hiểu, mà phải mua cả ba thứ chữ thời nặng giá tiền. Có nhiều người phàn nàn và yêu cầu xin in riêng từng thứ chữ một, để ai muốn dùng thứ chữ nào cho tiện và nhẹ giá.*

Nay nhà in **ĐẮC-LẬP** *vì lời yêu cầu của nhiều người, đã được* **CHÍNH PHỦ** *cho phép in và đóng riêng từng thứ chữ một: chữ* **PHÁP**, *chữ* **QUỐC-NGỮ** *và chữ* **HÁN**. *Như vậy rất là tiện dụng.*

Làm dân ai cũng nên biết Hình-Luật để mà biết bắt lỗi người và tránh lỗi mình, nhất là những người dàn anh, hoặc Hào-lý, Kỳ-mục càng nên phải biết để mà đối phó ở chốn công-môn và dạy bảo con em trong làng cho có khuôn phép.

Quyển **HOÀNG-VIỆT HÌNH-LUẬT** *này là một đạo bùa hộ mệnh, người trong nước cần phải biết luật nước. Tưởng nhà ai cũng nên có một quyển, giá có 5, 6 giác bạc mà ở trong nhà có một ông Luật-sư vững vàng; có điều gì không biết, giở ra mà coi chẳng cần phải hỏi ai. Như vậy quý biết chừng nào. Bớt món tiêu khác mà mua quyển Luật, chẳng phải là sự tiêu vô-ích vậy.*

Những cửa hàng bán sách các tỉnh nên buôn về mà bán, người nào chịu khó và các cậu đi bán nhật trình nên lãnh Luật đem đi khắp các làng mà bán, trước là mình được lợi, sau là tiện cho những người muốn mua, khỏi phải đi xa phiền phí. Luật là một món rất cần dùng, chẳng phải như một cuốn tiểu thuyết mà khó bán.

Bản-quán muốn phổ thông cho rộng, nên bằng lòng để cho những nhà buôn lại đem bán tiền huê hồng **25%**, *tiền cước gởi, về người mua chịu. Vậy ai muốn mua buôn bao nhiêu, thời phải gởi tiền trả bản quán cho đủ số, hẹn một trong ba tháng nếu ai bán không hết, còn lại nhiều ít thời đem hoàn lại bản-quán nguyên-chất, thời bản quán trả lại tiền, nhưng tiền gởi đi về người mua vẫn phải chịu, theo lệ hàng sách xưa nay vẫn vậy. Như thế thời những người lãnh Luật đi bán, ăn lời chắc chứ không có điều gì thiệt hại, vì số bán không hết bản-quán lại nhận hoàn hoàn-ngân.*

Vậy người nào muốn giao thiệp về việc này, xin biên thơ cho bản-quán mà thương-nghị.

ĐẮC-LẬP ấn-quán, phố Paul-Bert — HUẾ

Kính-Cáo

Rượu Nam

酒南益同南

Hiệu **HOA-MAI** 35 phân

chai 0$75 và 0$20

Hiệu **BẤT-TIÊN** 40 phân

chai 0$75 và 0$35

Mừng nay mới có rượu ta,
Nấu toàn gạo nếp không pha chất cồn;
Uống vào mới biết là ngon.

NAM - ĐỒNG - ÍCH THANH-HOA

Tổng-Đại-lý Nam Đồng Ích:

Thừa-thiên — Quảng-trị

M. Bửu-Bác (An Nhơn)

N° 151, rue Paul Bert HUẾ

UỐNG CHO THOẢ THÍCH KHI TA KHÁT NƯỚC

Antésite pha với nước lã là một *vị giải khát rất ngon lành, đúng vệ-sinh, uống bao nhiêu cũng không độc* (dùng đã hơn 30 năm nay ở Algérie, Tunisie, Maroc, Đông-Dương, AOF., AEF. V. V.)

Làm bằng cam thảo, thạch long đảm, cùng bằng các cây thơm. *Nước đó rất khát, giúp cho sự tiêu-hóa, rất bổ mà chữa các chứng sốt rét.* Đã thơm tho, lại không có tí rượu nào, uống không bứ, uống một ít là đủ khỏi khát. Thật là một vị giải khát đích đáng cho các xứ-nóng.

Antésite đựng bằng các lọ nhỏ, pha được 30 hay 80 lít nước, bán ở các nhà bào chế, tạp hóa cùng các nhà bán đồ ăn. Nếu không mua được, thì gởi theo 5 quan cho **M. PERROT-ANTÉSITE** à **Voiron** *(Isère) (France)* rồi sẽ nhận được ít mẫu pha được 30 hay 40 lít nước mà không mất cước.

Có bán ở Huế: M. IMBERT Bào chế *Centrale ở Đông Pháp*

Monsieur TẠ-NGỌC-LIÊN Pharmacien

Route Coloniale N° 1 à NHATRANG

AI CẦN KIẾM ĐẠI-LÝ TRONG NAM

HIỆU *THANH-THANH* MỚI MỞ Ở VÀO 2 CĂN PHỐ LẦU GÓC HAI CON ĐƯỜNG LỚN SAIGON, N° 28 RUE PELLERIN VÀ N° 118-120 BOULEVARD DE LA SOMME

BÁN VÀ LÀM ĐẠI-LÝ:

a/ Đủ các thứ văn phòng và học liệu, Báo chí và sách vở bằng Pháp văn và Quốc văn có giá trị.

b/ Đủ các thứ giao, nhung, kỳ, quế, cao, đơn, hoàn tán, và các thứ thuốc, thứ dầu có danh tiếng.

c/ Các thứ hàng tơ lụa do người mình chế tạo và hết thảy các món hàng nội hóa khác.

Thư điếm, được phòng và các nhà công nghệ trong nước, nếu muốn cho hàng các ngài tiêu thụ trong Nam, thì xin viết thơ cho:

Mr. HỒ HỮU-NHÀ, chủ nhân hiệu THANH-THANH SAIGON

NÊN CHÚ Ý ĐẶC BIỆT LÀ hiệu **THANH-THANH** không những xài số tiền lớn về Quảng-cáo trong các báo chí ba kỳ mà lại đặc phái 2 người Commis-voyageur đi khắp lục tỉnh cổ động chứng thứ hàng mà hiệu ấy lãnh làm đại lý.

VIỆC TRONG NƯỚC

Hội đồng cố vấn ở Bắc kỳ vào Huế

HUẾ. — Sau đức Bảo đại hồi loan thân chánh ở Trung-kỳ, thì có cuộc cải cách ngày 2-5-33 ở Bắc thì có lập hội đồng cố vấn giúp việc cho quan Thống sứ, ngang hàng với các quan Thượng thơ Nam triều. Hội đồng này có mấy ông Hoàng trọng Phu, Trần văn Thông, Vi văn Định, Nguyễn năng Quốc và Lê văn Phúc.

Mới rồi các ông hội đồng ấy đã vào Huế bệ kiến Hoàng thượng.

Giáo sư thôn quê với mấy báo làng

THANH-HÓA. — Hẹn cam đoan của giáo sư với xã dân đã hết. Bọn hào cường các làng định đem con em hoặc cháu có bằng sơ cấp thế chân. Nhưng quan trên thấu rõ, bắt phải nuôi các giáo sư cũ. Vì ngón ích kỷ không thi hành được, nên sinh ra lắm chuyện nói xấu thầy này thầy khác, lại dọa sẽ bắt con em bỏ học làm cho bãi trường, bắt thầy, rồi xin lập trường khác đem con em ra dạy.

Tình cảnh sự học ở thôn quê ra thế đó, mà nào chỉ ở tỉnh Thanh hóa đâu. Ai tán việc cải cách sự học, hãy nghe lời than phiền trong dân gian cùng các thầy giáo.

Nghe rõ

Bị bắt lại được tha

NGHỆAN. — Ngô Tâm, quê ở phủ Diễn, bị án 7 năm, đày vào Banméthuột năm 1929. Mãn hạn được tha về năm ngoái, được ít tháng lại có giấy ở Banméthuột tư về bắt trở vào, vì có người phạm ở Ban-mê-thuột gởi thơ cho y. Nhưng xét ra vô can, nên Tâm đã được tha về hôm thứ hai 8.1 34.

P. V.

Nợ bạc thật

QUẢNG-NAM. — Sáu xã ở tổng Trung Lộc (Quế sơn) bị mưa đá năm kia, nhờ ơn chính phủ cho dân vay 4000$.

(Xem qua trang 3 cột 3)

XIN CHỚ COI THƯỜNG

Bệnh Ho ai cũng tưởng là bệnh thường, ít người quan tâm đến, vì nó có nhiều chứng, khó chữa lắm, nếu không hiểu rõ bệnh căn thì không thể chữa nổi, vì thế có người ho đến mấy tháng, có người ho đến mấy năm mà thuốc nào cũng không khỏi, không phải là tại bệnh không chữa được chính là tại thuốc không hay. Chúng tôi hết sức nghiên cứu các vị thuốc nam mới tìm ra được món thuốc chữa bệnh ho rất là thần hiệu, bất cứ ho khan, ho gió, ho đờm, ho gà, ho hen, suyễn, hoặc mới ho, hoặc ho đã lâu, người lớn, trẻ con, đàn bà có thai đều uống được cả, nhẹ một ve, nặng hai ve thì khỏi hẳn.

Thuốc ho người lớn số 82, thuốc ho trẻ con số 61, mỗi ve giá 0p.30 bán tại nhà thuốc NAM-THIÊN-ĐƯỜNG, 78 phố Hàng-Gai Hanoi, hiệu Việt-Hưng số 63 phố Cầu-Đất Haiphong, chi điếm Nam-thiên-Đường, 132 phố Khách Nam-Định, hiệu Rạng-Đông Việtri, hiệu Bảo-tương-Long Phú-Thọ, hiệu Phúc-hưng-Long Thanh-hóa, hiệu Vĩnh-hưng-Tường Vinh, hiệu Vĩnh-Tường Huế, hiệu Quảng-cự quai Courbet Tourane, hiệu Thông hoạt thư quán Quảng-trị, hiệu Hoàng-Tá Quinhon, hiệu Mộng-lương-thư-quán Nhatrang, hiệu Lê-nam-hưng Phan-thiết, hiệu Nguyễn-bá-Năng Bắc-liêu, hiệu Trần-Cảnh cửa tả Quảng-ngãi, hiệu Nguyễn-trọng-Lam Xiêng-khouang Laos, hiệu Vu-thị-Giang Vientiane, vân vân.

BA CHỨNG ĐAU BỤNG CHỮA KHÁC NHAU

Trong xã-hội ta có nhiều người mắc chứng đau bụng lắm, mà ít khi được chữa khỏi. Ấy là tại thời y không biết phân biệt bộ phận nào trong bụng đã thọ bệnh, cứ thấy đau bụng thì chữa bằng thuốc đau bụng thôi, cho nên khó mong lành bệnh. Dưới này đã phân biệt rõ ràng:

1° Đau tức giữa ngực, lại chói qua sau vai, rồi đau lần xuống ngang thắt lưng; ợ hơi lên cổ; có khi ợ cả ra nước chua; có khi đau quá nôn cả đồ ăn ra nữa: đau như thế gọi là *đau dạ-dày* (đau bao tử).

2° Đau bụng trên hay bụng dưới, cơn đau rất dữ dội; hễ ợ hay đánh trung tiện thì đỡ đau; cách mấy ngày hoặc một tháng đau một lần: đau như thế gọi là *đau bụng kinh-niên*.

3° Đau chói chói trong bụng, ngày đau ngày không; ngày muốn ăn, ngày không muốn ăn, tư lường thất thường; sắc mặt vàng vọt hay bủng beo, da bụng dày bì bịch: đau như thế gọi là *đau bụng phong-tích*.

Ba chứng ấy ở Bản-hiệu đều có thuốc chuyên trị, kiến hiệu như thần, giá bán đồng nhau, mỗi lọ 0p22. 12 lọ 2p 40, 6 lọ 1p 20. Mua buôn được trừ tiền hoa hồng.

Xin hãy viết thơ kể chứng bệnh thật rõ, gởi cho bản hiệu, sẽ gởi thuốc bằng cách lĩnh-hóa giao ngân.

Thư từ và mandat đề:

NGUYỄN-NGỌC-AM, chủ hiệu:

ĐIỀU-NGUYÊN ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

121 hàng Bông (cửa quyền) HANOI

Giấy chứng nhận

NHÂN-TẠO-HUYẾT

Có chất bổ Huyết sát Trùng

Trên tờ báo Tiếng-Dân này, trước đã đăng nhiều bức thư mình tạ về thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT nay xin đăng nguyên văn bằng chữ Pháp tờ chứng nhận thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT của quan chánh phòng Thí nghiệm (LABORATOIRE DE CHIMIE DE L'INDOCHINE HANOI) đã phân chất như sau:

BULLETIN D'ANALYSE:

Spécialité liquide-étiquette NGU-TINH NHAN-TAO-HUYET, N° 1, prélevé chez NGU-TINH-DUOC-PHONG Marchands de drogues Sino-Annamites.

Spécialité Annamite.

Aspect..... semi liquide d'extrait fluide.

Odeur..... Nel d'extrait cuit.

Saveur.... Astringent sucré avec un goût légèrement amer.

Réaction.... Acide.

Extrait sec à 100° ..... 19, 60‰.

Cendres 1, 46

Analyse des cendres... (Blanche-insoluble dans eau. Soluble dans acide chlorhydrique N-contenant aucun produit minéral toxique).

CONCLUSION. — Ce produit est un extrait concentré de plantes de déterminer contenant environ 11 plantes parmi lesquelles se trouve du ginseng. Produits actuellement annamite préparés sur les données de la pharmacopée Française à forme Française couramment employée comme fortifiant tonique, et régénérateur des globules rouges du sang, et contre les microbes de la syphilis et de la blennhorragie.

Hanoï le 15-4-1933

Signé: ANTONINI

Thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT bán lẻ mỗi chai 1$50 — Nửa tá 7$50 (cước ngoại) tại hiệu:

SINH-HUY

44 Rue Maréchal Foch -:- VINH

TRÁI TIM NAM-VIỆT

Ai ơi cùng giống Lạc Hồng, Yêu nhau nhớ hiệu **SÀ PHÒNG VIỆT NAM**
Hàng nội hóa ta làm rất tốt, Giặt không hao, nhiều bọt, không hôi.
Lại thêm giá cả rất hời, Đúng cân, đúng lạng, không sai chút nào.
Bảy mươi hai phần dầu nguyên chất, Chốn thị trường tốt nhất đâu hơn.
Đã trình y viện bàn khen, Giấy tờ chứng nhận mấy phen làm bằng.
Không chất độc, không nồng, không xót, Dẫu dùng nhiều không nhọt da tay.
Vì đem tắm gội càng hay, Vừa thơm, vừa mát, không cay, không nồng.
Đủ mọi vẻ sát trùng, tẩy uế, Đủ mọi điều sạch sẽ, vệ sinh.
Công phu sáng chế rất tinh, Áo quần không mục, không tanh, lại bền.
Đồng bào hỡi đừng quên xin nhớ, Dấu sà phòng «Mỹ nữ» của ta.
Khắp trong đất nước Nam nhà, Bảo nhau ta cứ hàng ta ta dùng.
Xưởng chế tạo nhân công Nam Việt, Đương cạnh tranh kịch liệt với người.
Trường thương chiến nếu ta lui, Mấy trăm thuyền thợ ai nuôi cho mình.
Đồng bào hỡi thấu tình chăng tá! Nghĩa tương phù chớ khá quên nhau.
Tiêu tiền phải nghĩ trước sau, Sao cho nước thịnh dân giàu mới nên.
Xin chớ để lợi quyền cho *Khách*, Họ gánh vàng họ tếch sông Ngô.
Rồi ra họ lại cười cho, Con nhà Nam Việt rõ khờ lắm thay!
Lời tâm huyết tỏ bày hết lẽ, Xin đồng bang ghi để bên lòng.
Hỡi ai cùng giống Lạc Hồng! Yêu nhau ta giặt **SÀ PHÒNG VIỆT NAM!**

Bán lẻ: Khắp mọi nơi.

Bán buôn: Đại-lý Trung-kỳ:

TOURANE: Agent général: Võ van Dôn et Cie, Avenue du Musée. VINH: Vinh hưng Tường, 77 Rue Sarrant. HUẾ: Maison An Nhơn, 135, Rue Paul-Bert. FAIFO: M. Tô Hiến dit Mỹ lợi Thanh, Commerçant. QUINHON: M. Phạm đắc Nguyên Transitaire. NHATRANG: M. Lưu thông Kiệt 26, Rue Coloniale. PHAN THIET: Maison Hàn Lâm, Rue Gia-Long

HOA CÓ TỐT THÌ QUẢ MỚI TƯƠI...

Đàn bà có thai muốn con cứng cáp, dễ đẻ, khỏi cả chứng mẹ ghẻ con sài thì không chi bằng dùng thuốc:

THIÊN-KIM-AN-THAI

100% người uống THIÊN-KIM-AN-THAI đều công nhận là Thần-dược.

Tham-thiên-Đường

Rắn độc! Rắn độc!

Ai bị phải rắn độc cắn nhằm, dùng **DẦU LỢI SANH** nhãn **BÀN TAY** mà thoa chỗ bị cắn rồi băng lại, trong một hai giờ thì bớt nhức hết sưng; **DẦU LỢI-SANH** trị bịnh đau bụng, cảm gió, đau đầu trong uống, ngoài thoa, thì được thuyên giảm ngay, thiệt là một thứ dầu trị bá chứng rất hay, không dầu nào bì kịp.

Ve lớn giá 0$20 ve nhỏ 0$10.

THUỐC HO BÀN TAY, trừ ho lao ra, thời các thứ ho khác đều dùng được cả, uống trong 15 phút thời thấy công hiệu.

Mỗi gói ..... 0$10

TRỊ KHÁI HOÀN, chuyên trị ho tổn, ho lao, dùng trong 1 hộp thì thấy ăn ngon ngủ được, càng dùng càng bớt và được lành mạnh như xưa.

Mỗi hộp 10 hoàn 0$90

Cần lấy thêm nhiều đại lý.

Thơ và mandat đề cho:

M. TRẦN-DIÊU

Chủ tiệm nhánh LỢI-SANH-ĐƯỜNG

TOURANE

TINH SẢO NHƯ ÂU-MỸ, HÀNG NHÀ "Namthai" NỔI TIẾNG KHẮP —ĐÔNG-DƯƠNG—
HỘP, SẮP, NẮP CHAI; CHẾ TẠO ĐỦ MỌI KIỂU TỐI-TÂN BẰNG —KIM-KHÍ—
NHƯ SỮA, SƠN PHẤN, SÁP v.v. ĐÓNG BẰNG HỘP "Namthai" TRÔNG KHÔNG PHÂN BIỆT LÀ HÀNG ÂU HAY Á
Nhà máy "Namthai"
Ngõ Namthai (Khâm-thiên) Hanoi
LIMONADE

Thuốc ho Chiến-Thắng dùng để hút hơi khói vào phổi có đặc tính: Nhuận Phế-Chỉ-Khái, Chỉ-huyết hóa-đàm-sát trùng lao (bacilles de Koch) trị các chứng ho, lao thương khái huyết; ho lao Tuberculose pulmonaire và các chứng ho kinh niên khác. 1 hộp nhỏ giá 1p40. hộp đại 2p50 — mua 5 hộp tính riêng [illegible] miễn cước.

Hiệu An-Phương đại-lý ở Tourane

THUỐC HO - CHIẾN - THẮNG

Thư cảm tạ lọc đăng lần.

Vinh le 9-11-1933

M. NGUYỄN-TRUNG-THẨM à Đồng-Hới. Trước tôi ở Phả-lý có gởi nhiều lần thuốc ho lao Chiến-Thắng của ngài, người nhà tôi hút được rất tốt, đều kỳ khỏi. Nay tôi đổi về Vinh rồi xin ngài gởi thêm cho tôi 2 hộp nữa cho tiện dùng...

M. PHÚC postes à Vinh

Mua thuốc do nơi M. NGUYỄN TRUNG THẨM à Quảng-Xá par ĐỒNG-HỚI

Thuốc Trụy-Trùng Chiến-Thắng chuyên trị bệnh thốn trùng (sán sơ mít [illegible]) tuyệt nọc có nhiều thơ cảm tạ đăng báo Tiếng-Dân Tỉnh ấn báo, đã dùng lại có nêu trực mạnh đầu trùng ra ngoài. 1 hộp để đánh giá 1p00. Trẻ con dùng được. — Mua thuốc xin do nơi M. NGUYỄN-TRUNG-THẨM à Quảng-xá par ĐỒNG-HỚI

THUỐC BẠCH - THỐN - TRÙNG

Thơ cảm tạ đăng lần. Hà-tịnh le 6-6-1933

Mấy lời mình tạ, tôi mới dùng thuốc Bạch-thốn-trùng của quý hiệu được như ý ngay — Trùng nó kéo nhau ra 2 dây dài, có đầu đủ cả, khỏi thuốc [illegible] không mệt nhọc gì. Nay có mấy lời cảm tạ và giới thiệu các người đồng bệnh.

UNG - TIẾU

Kinh-lịch de HÀ-TỊNH

BA-CÔ

▲

Dầu **BA-CÔ**: xức tóc

Phấn **BA-CÔ**: đánh mặt

Kem **BA-CÔ**: bôi mặt

Ai dùng dầu, phấn, kem, xin nhớ luôn cái hiệu:

BA-CÔ

Quốc-Văn Hàm-Thụ Học-Xã

(Enseignement de l'Annamite par correspondance)

Chủ nhơn là ông Ngạc-Am Võ-liêm-Sơn đã từng dạy khoa Quốc-văn và Hán-văn ở trường Quốc-Học Huế hơn 10 năm, lại có nhiều nhà trí thức thanh niên kiêm thông tây học hán học giúp sức.

Dạy và chấm bài đủ các thể quốc văn thông dụng, cả vận văn và tản văn

Chương trình chia làm hai bực:

SƠ-CẤP VÀ CAO-CẤP

Ai muốn biết rõ chương trình và điều kiện, xin viết thơ về: (gởi theo một con tem 5 xu để trả lời)

Monsieur VÕ BÌNH

59, quai Đông Ba

HUẾ

QUẾ THANH! QUẾ THANH!

Quế Lệ-Khê, tổng Trịnh-Vạn, châu Thường-Xuân 清化常春縣 [illegible] là thứ quế có danh tiếng nhứt ở Thanh-Hóa.

Mỗi một phiến nặng từ một lượng rưỡi trở lên đến hai lượng, nếu mua y phiến, giá từ 50$ đến 60$. Mua lẻ mỗi đồng cân giá 5$.

Lại có bán những thứ quế Thanh như là:

An thổ, Bất một, (THƯỜNG XUÂN)
Mạnh Sơn Khê (QUAN HÓA)
Phò trình, Văn cân (LANG CHÁNH)

Ai mua viết thơ về hỏi, xin gởi cách lãnh hóa giao ngân, nếu không chánh hiệu, cứ để y niêm gởi về tiền trả lại, cước phí nhà mua chịu. *Gởi bán tại:*

VĂN-HÒA

27, Rue Gia-long — HUẾ

DẦU CHỮ THỌ

(TRỊ BÁ CHỨNG)

Đã được sở Thí-nghiệm của nhà nước và các quan thầy thuốc tây, nam, công nhận là dầu tốt.

Bà con nên dùng **DẦU CHỮ THỌ** đã hay mà rẻ hơn dầu Ngoại-quốc, lại còn giúp ích đồng-bào về đường công thương là khác nữa.

Có bán khắp nơi.

Nhà tổng phát hành: **VĨNH-THỌ**, rue Marc-Pourpre — TOURANE

Sữa
NESTLÉ
HIỆU CON CHIM

SỨC KHOẺ CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh và các nhà thương binh...v..v....
ở **Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên**
đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

BIẾU HÀNG NGÀY TẾT

Nhơn nhịp ngày Tết sắp đến, chúng tôi xin mở một cuộc rất vui và rất hữu ích cho quý khách.

Khi quý khách mua hàng thì có quà biếu ngay lập tức khỏi phải đợi lâu ngày phiền lòng quý khách. Vậy kể từ mồng một tháng giêng tây đến Tết Annam hễ quý khách nào mua hàng giá:

5p. —	thì chúng tôi biếu thêm 1 bức sáo Nhựt-Bổn
6. —	id 2 »
8. —	1 chiếc chiếu Nhựt-Bổn có bông đẹp
10 —	1 bức sáo Nhựt-bổn (lớn)
12 —	1 cái cravatte bằng hàng đen
từ 12p. trở lên 20p. —	1 cái đồ chơi con nít rất ngộ
20p. —	1 chiếc chiếu Nhựt-bổn (lớn)
40. —	1 cái cache-col bằng tơ
50. —	1 » áo nhiễu tây
100. —	1 » áo bằng hàng thêu
200. —	1 chiếc bàn bay lên toàn bằng bạc

Giá bán bàn chúng tôi lại hạ nữa.

Một dịp không đáng bỏ qua — Xin các ngài đến tại tiệm Bombay dưới:

NARAINDAS BAGAMAL
N. 123, Rue Paul Bert à HUẾ

海玉堂

百應丸萬寶丸固齒散

Thuốc BÁCH-ỨNG của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa huyết tích, ăn mà tích, bụng có cục hay đau, ăn nước độc rồi vàng da, to bụng, phù nề v. v. Mỗi ve 0$25; mỗi bao 0$15.

Thuốc VẠN-BẢO của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa đau bụng, đi tả, kiết lỵ v. v.. Mỗi ve 0$25.

Thuốc CỐ-XỈ-TÁN của HẢI-NGỌC-ĐƯỜNG chữa răng sưng đau, lung lay chảy máu, xỉết ăn mòn răng hoả: vàng răng miệng hôi v. v. Giá trẻ thông dụng. Mỗ bao 0$17.

Những thuốc trên này đều là hiệu nghiệm, nổi tiếng đã lâu.

Bán tại:

THANH HÓA: MM. Thanh-Trường 88, Di-long, 71, Chấn-hưng-Tường, 13, Phố-ơn; M. Tường-Hưng, Đô-lên; M. Sinh-kỳ-Sạn, Phủ-thọ; M. Phúc-long, Nông-cống. — VINH: M. Vinh-hưng-Tường, 77, Sarraut. — HUẾ: M. Vinh-Tường, 49, Gia-long. — TOURANE: M. Quang-Cư, qua. Courbet. — QUẢNG-NGÃI: M. Quảng-hòa-Tá, Cửa-tây và Phú-nhơn — QUI-NHƠN: M. Hoàng-Tá. — PHAN-RI: M. Nguyễn-Vệ, Chợ-mới.

Mua buôn xin giảm 30% và khỏi chịu tiền cước. Nhận hàng theo cách lĩnh hóa giao-ngân (Contre rembt.)

Thư gửi cho:

M. NGUYỄN-HUY-CỪ, *Tú-tài, làng Hoằng-nghĩa, phủ Hoằng-hóa*
THANH-HOA (Annam)

Ai cứu hai đứa con tây (được thưởng)

Ông Albert Monges ở số nhà 31 đường Vassoignes, gần chợ Tândịnh, có hai đứa con gái nhỏ. Hai đứa cứ đau hoài, làm rối cho ông lắm. Một tháng đau không biết mấy lần, cứ nóng lạnh và ho, hay khóc đêm, vì nó có góc ban. Ông hết sức với con, chạy đủ phương, mà không gặp thuốc. Có người điềm chỉ ông mua thuốc ban (CHỈ-LINH-TÁN.) về cho con uống thử. Ban đầu ông chê thuốc Annam không hay, nhưng cũng thử, ông cho uống càng, uống ba ngày, ba gói, ban lộ đầy mình, hết nóng lạnh hết ho, mà góc ban, từ ấy đến nay không còn tái lại, con ông hết, ông mừng lắm, và ông có tánh vui vẻ, ông thưởng 1p.00 cho người điềm chỉ, và ông nói: Từ nay hễ con tôi đau ban, nóng lạnh, ho thì tôi cứ cho uống « CHỈ-LINH-TÁN » chớ không cho uống nào nữa, vì tôi biết thuốc « CHỈ-LINH TÁN » hay lắm.

Thuốc nầy có bán khắp cả Đông-Pháp, các chỗ bán dầu Khuynh-Diệp đều có bán. Ở xa muốn mua. xin do nơi:

VIỄN-ĐỆ
11 quai de la susse HUẾ
Giá mỗi gói 0$12

Người tu... người có đạo Phật

Xin đọc NIẾT-BÀN tạp chí, mỗi tháng xuất bản 2 kỳ. Đọc NIẾT BÀN, biết được máy thiên cơ mầu nhiệm, rõ được những đều huyền bí, ẩn vi. NIẾT-BÀN còn chỉ phương pháp tu hành chánh đáng, giá mỗi quyển 0p.12, sáu tháng 1p30, một năm 2p.50.

Mua tạp chí xin do nơi Ng-v-Lượng
27 rue Verdun SAIGON

QUÀ BIẾU 400 ĐỒNG BẠC

Nhân nhịp cuối năm, tại tiệm BOMBAY mới to nhứt Trung-Kỳ có mở cuộc số số để tạ lại cái thịnh tình của các quý khách xa gần.

Kể từ ngày mồng 5 tháng 11 Annam đến ngày 25 tháng chạp, hễ các quý khách nào có lòng chiếu cố đến mua hàng tơ lụa tới 5p. bổn tiệm sẽ xin biếu một cái vé số của tiệm

BOMBAY MỚI
« AU BON MARCHÉ »
115, Rue Paul Bert, HUẾ

Trong 5 nghìn số phát ra có 53 số trúng

1	số	nhất là	60p.
2	»	25p.	50.
5	»	15.	75.
10	»	10.	100.
15	»	5.	75.
20	»	2.50	50.
		Tổng cộng	410p.00

Ở xa xin gởi thơ về hỏi thể lệ.

Việc trong nước

(Tiếp theo trang 2)

Dân đã lần hồi trả được một ít, chỉ còn hơn 1800$. Vì nạn kinh tế, lúa không bán được, cau lại bị mất mùa, không biết bán gì cho có tiền. Tháng 10 annam đây có trát sức thâu ngay, không cho triển, ai không bạc nạp thì tịch biên gia sản, lý trưởng thúc ngặt, dân phải bỏ việc làm ăn để lo chạy bạc mà cũng không chạy đâu cho ra.

Món nợ to kia, nhà nước còn cho triển hạn, huống chi dân quê, mong nhà nước thơ một bước, hoãn lại cho. Dân nghèo

Thấp đèn dầu xăng phải coi chừng

QUẢNGNGÃI. — Một người Tàu buôn bán ở vạn Thu xà, mới đây vì thấp đèn dầu xăng (essence) khi bơm hơi, rồi nổ, lửa bốc cháy chết mất ba người cháu và một tên đầy tớ, vợ anh ta cũng bị thương nặng, hiện đương điều trị ở bệnh viện Quảng ngãi.

Ai thấp đèn dầu xăng phải cẩn thận.

Thiên sơn

Vì gia tài khánh kiệt đâm họng tự tử

NAM-ĐỊNH. — Các báo ngoài Bắc vừa rồi có đăng một vụ tự sát rất thương tâm. Trần-văn-Thục, 63 tuổi, người làng Mỹ trọng, huyện Mỹ Lộc, trước đây 6 năm, có cho Lê ngọc Giư người Thái bình thuê nhà.

Vô tình Thục không biết Giư là một tay Cộng sản; ít lâu Giư bị bắt, Thục cũng bị một năm tù, vì chứa chấp Cộng sản, may nhờ tòa minh xét tha án bắt chịu tiền án phí 153$. Mấy tháng nay Thục chạy không ra tiền nộp, vừa rồi nhà cửa của Thục bị phát mãi tại huyện Mỹ lộc, Thục xuống kêu oan cùng quan sứ, rồi rút dao con đâm cổ. Vết thương sâu 6 phân tây, nhưng chưa nguy đến tánh mạng vì lệch một bên họng.

Nghe nói Thục vì công khó nhọc, nhịn ăn nhịn mặc từ hồi 20 tuổi đến giờ góp nhóp được ít vốn, bây giờ bị mất cả, già yếu, trong tay không có một đồng xu nên quyết chí quyên sanh cho rảnh.

Tội lây vạ tràng, thật đáng thương cho người bất hạnh.

CUỘC ĐẤU XẢO CÔNG-NGHỆ NGÀY TẾT

Tại VIỆN DÂN-BIỂU HUẾ
Ngày 25, 26, 27 tháng chạp ta
(8, 9, 10 Février 1934)
Có thưởng Bằng-Cấp.

Nên đọc kỹ:

Mùa rét, bệnh nhẹ hóa nặng, có bệnh nên chữa ngay đi, nhất là Phong. Lao. Ho, Ho kinh-niên, Giang-mai, Lậu kinh-niên. Di-mộng-tinh. Đau Bụng kinh-niên văn văn. vậy

AI MUỐN BÉO MẠNH, MAU KHỎI CÁC BỆNH?

« Tôi và nội-nhân tôi dùng Tiên-Tửu của Ngài thấy Hiệu-nghiệm lắm. *Tiên-Tửu quả là thánh-dược, vậy Ngài lại gửi cho tôi 6 chai nữa (5 đồng 1 chai)... M. TRẦN-PHƯƠNG Secrétaire des Douanes à Qui-nhơn.*

«.... Tiên-Tửu quả thần diệu lắm, vậy Quý-hiệu gửi cho tôi 4 chai nữa (5 đồng 1 chai). *Mr. ĐINH-HỮU UYÊN, Commis à la Résidence Supérieure à HUẾ* ».

« Ông-Thân Bà-Thân tôi đều mắc bệnh ho lao, mình gầy ốm lắm, ít ăn kém ngủ, chân tay buồn mỏi, đau ngực, mỏi lưng. nay dùng Tiên-Tửu và Thuốc của Quý-hiệu. không những mau khỏi bệnh mà còn béo mập. khỏe mạnh lắm..., M. TRẦN-VĂN-ĐÔNG, commerçant à Khoái-Châu.

« Món thuốc Phong của ngài quả là thần diệu lắm. Người bà con của tôi mắc bệnh đã 10 năm nay, thuốc tây thuốc tàu hết lắm tiền mà vô hiệu, nay dùng thuốc *phong-hủi của ngài mau thấy kiến hiệu lắm*. Vậy xin gửi cho kỳ thuốc nữa...

M. NGUYỄN-NGỌC-CỐN Điền-chủ à Phan thiết.

« Ông bạn tôi mắc bệnh *lậu kinh niên* đã 3 năm nay, dùng đủ các thứ thuốc mà vô-hiệu nay dùng Tiên-Tửu và Thuốc của ngài thấy hiệu nghiệm mau khỏi lắm... *Mr, P. K. Cần Secrétaire à la Société Agricole à THANH HÓA* ».

Coi những lời khen đó, đủ chứng rằng: Tiên-Tửu rất thần diệu đại tài, các ngài cần uống vừa mau hết các bệnh, vừa được khỏe mạnh, làm ăn linh lợi phát đạt. vì Tiên-Tửu rất thơm ngon, trẻ nhỏ cũng uống được, không say) là thuốc *Cố-tinh Bổ thận, Bổ Phổi, Bổ Khí huyết, Bổ gân cốt, Bổ Tì vị rất mạnh, rất tốt, hơn sâm nhung cao quế nhiều lắm*, nên mau được béo mập, khỏe mạnh, ăn khỏe mau đói, ngủ ngon, tiểu tiện trong mát, đại tiện nhuận hoạt, nếu có các bệnh *ho lao, đau phổi, đau ngực* hen suyễn, đau lưng, tiểu vàng đục, đau xương, ung nhọt, lở chốc, phù thủng, ngủ mê, thương hàn, mọc bệnh lậu, tiêu la, *động kinh*, tê-thấp, đau bụng kinh niên, đau tim, đau dạ dày, đàn bà bạch đái, bạch trọc. kinh nguyệt không đều, muộn con, trẻ nhỏ cam sài, mình gầy văn văn cũng mau khỏi lắm. *Ai có trùng lao ở trong huyết*, và các mọc bệnh khác, dùng Tiên-Tửu sẽ hết trùng, hết mọc ngay... và ai mắc bệnh tinh hay là tự nhiên *không có con*, dùng Tiên-Tửu sẽ sanh năm đẻ bảy... con cháu đông vui... Tiên-Tửu quả là thần diệu lắm. *Còn như thuốc thì thần diệu nhất là: Thuốc Phong-hủi; ho lao, ho kinh niên thổ huyết; Hen, suyễn; Di mộng tinh; Lậu kinh niên; Giang-mai; Đau bụng kinh-niên; Đau mắt kinh-niên; Đau ngực; Đau thận*, văn văn.... Vừa dùng Thuốc vừa dùng Tiên-Tửu càng mau khỏi bệnh, cam quyết rằng suốt nước Nam không đâu có thuốc chữa các bệnh khó khăn kinh niên thần diệu đại tài bằng thuốc của Bản-đường. Vậy cứu nhất nhân, đắc vạn phước, các ngài nên mách bệnh nhân gửi thơ về *ĐẠI-BẢO ĐƯỜNG 22 rue des Médicaments à HANOI* mua Tiên-Tửu và Thuốc đã được mau khỏi bệnh: theo lối giao ngân lãnh hóa cũng được.

Báo Phụ-nữ-Tân-Tiến ở Huế sẽ tái bản

Bộ biên tập lần nầy toàn là bạn thanh niên nam nữ. Ngày 25-1-34 sẽ ra số đầu.

Giá báo: mỗi năm	4$50
Nữa năm	2.30
Ba tháng	1.20
Mỗi số	0.10

Ai muốn có số báo đầu biếu không, thì gởi thơ cho ông Tổng-lý

PHẠM-BÁ-NGUYÊN
N° 87, Rue Gia-long — HUẾ

Bản báo có lời mừng bạn đồng nghiệp và chúc hai chữ phát đạt.

T. D.

NHIỀU NGƯỜI BỊ

PHÒNG - TÍCH

Đờn ông đờn bà sức yếu thường hay bị, khi cơm no, rượu say vội ham tình dục hoặc khi ăn no đi ngủ hay đi tắm ngay nên thọ bệnh gọi là bệnh « PHÒNG-TÍCH ». Khi thọ bệnh thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơm không muốn ăn, ăn xong hay ợ, thường đau bụng đau lưng. chân tay mỏi mệt, bị lâu năm sắc mặt vàng, da bụng giầy.

Mới bị uống 1 liều, lâu 2, 3 liều uống không công phạt, đúng bệnh ắt thấy dễ chịu hoặc khỏi ngay.

Mỗi liều hai hộp uống giá: 0$40

VÕ-ĐÌNH-TẦN
178 Bis Route Lachtray — HAIPHONG
Ân-tứ Kim-Tiền năm 1926

ĐẠI-LÝ:
HUẾ: VĨNH-TƯỜNG phố Gia-Long;
TOURANE: QUANG CƯ, quai Courbet;
DALAT: ĐINH-VĂN-CHÂU. Libraire;
NHATRANG: MỘNG-LƯƠNG THƯ-QUÁN
PHANTHIẾT: LÊ-NAM-HƯNG R. Gia-Long;
QUINHON: ĐỒNG-LẬP, Avenue Khai-Dinh;
QUẢNGNGÃI: CHÉ HOÀNG à Song-vệ;
VINH: GIA-CAT, 44 Maréchal Foch;
Còn nhiều Đại-lý ở các tỉnh Nam-kỳ.

Tin mới Đà-Thành

Bà con ở Trung-Bắc vào Nam, xin mời đến khách sạn MINH-NHỰT ở ngay trước gare xe lửa (TOURANE MARCHÉ) lên xuống rất tiện, phòng ngủ sạch sẽ, boy bếp lễ phép, lại có nhiều xe Camion toàn sơn đỏ rất mới, rất tốt, đi đúng ngày giờ, giá cả phải chăng.

Kính mời quí khách sẵn lòng chiếu cố, bản hiệu rất cám ơn.

MINH-NHỰT Tourane

Bán đấu giá bốn sở ruộng

Đến ngày 27 tháng giêng tây năm 1934, tức là ngày 13 tháng chạp Annam, hồi 10 giờ sáng, sẽ bán đấu giá ở Tòa Sứ Quinhon bốn sở ruộng nhất đẳng, ở về làng Quan-Chau, kê ra sau này:

a/ 1 sở 5 sào,
b/ 1 sở 5 sào,
c/ 1 sở 7 sào,
d/ 1 sở 6 sào 7 thước,

Bốn sở ấy định giá: 800$00

Maison HỢP-THỊNH

Soierie & Mercerie
32 Rue des Cantonnais Phố Hàng Ngang
HANOI

Bản hiệu chuyên môn bán các thứ hàng tơ lụa Bắc-kỳ như: lĩnh áo, lĩnh quần đen, trắng trơn và hoa, the thâm hàng đen, the các màu trơn và hoa. Lụa thâm các màu, trắng bề khổ 0m37, 0m40, 0m70, 0m75, 0m80.

Lượt đen các hạng, vải màn, chỉ hạt thiệt ngon. Bán sỉ và bán lẻ giá rất hạ, vì bản hiệu buôn bán đã mấy chục năm nay, buôn được tại gốc những hàng kể trên. Các qui khách ở xa xin viết thơ về lấy mẫu và giá hàng, bản hiệu sẽ hồi âm lập tức.

Lại còn các thứ hàng tạp hóa như valise, cặp sách, giầy giép, ví da, đồ đồng, đồ thêu, như mặt gối văn văn.., bản hiệu có bán buôn rất nhiều xin các qui khách chiếu cố, bản hiệu rất hoan nghênh. Gởi hàng đi các nơi theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre-Remboursement).

Buôn bán thật thà, hàng tốt giá rẻ, các Qui khách mua thử sẽ biết.

Nay cẩn bạch

Mme NGUYỄN-THỊ-SÁU
HỢP-THỊNH
32 Rue des Cantonais HANOI

Dùng sữa
"LE GOSSE"

Sữa «LE GOSSE» rất bổ cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.

Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc.... à Saigon

Có bán trong các tiệm tạp-hóa ở Đông-Pháp.
HIỆU GIẤY XANH: *Giá mỗi hộp* .... 0$80

Đại-lý:
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUẾ — TOURANE — QUINHON

SIROP PULMÔ

(Thuốc ho người lớn)

MỚI HO — HO LÂU NĂM

Hiệu Bào-chế PHẠM-DOÃN-ĐIỀM TOURANE

CÁI NÚT CHAI

(TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT)

TÁC-GIẢ: MAURICE LEBLANC
DỊCH-GIẢ: X. V.

Số 19

La-bân tự cho mình lầm. Có cái nút chai mà không biết cái giá trị của nó thì ích gì? Cái cục thủy tinh nầy tự nó không có giá trị gì. mà nó có giá trị thì cái giá trị ấy tất là của người ta cho nó. Vậy trước khi lấy nó, phải biết điều đó. Biết đâu, lấy, hay nói cho đúng: ăn cắp cái nút chai ấy của Đông-bách, là làm một điều thâm vơ.

Ấy là một điều khó giải quyết mà lại phải giải quyết, thế nào cũng phải giải quyết.

Chàng bỏ cái nút chai vào túi áo rồi tự nói:

« Trong những việc như thế nầy, không nên làm, làm rồi thì khó mà chuộc lại được. »

Chàng cứ nhìn Viết-thoa. Mụ nầy cùng một người bán hàng xen lẫn đám khách mua hàng mà đi lăng xăng khắp. Sau cùng mụ lại trước tủ sắt đứng gần bên La-bân.

La-bân nói nhỏ:

« Chị hãy đến phía sau trường Trung-học Giăn-xông.

Mụ ra theo chàng vào con đường vắng vẻ. Đi được một đoạn, mụ nói:

« Nếu người ta theo tôi?

— Không, tôi đã ngó kỹ rồi. Nghe tôi đây nầy... Chị tìm được cái nút chai ấy ở đâu?

— Ở trong cái ngăn kéo bàn để gần đầu giường ông.

— Chúng ta đã lục nơi đó rồi mà.

— Phải, phải, sớm hôm qua, tôi còn lục một bận nữa. Có lẽ ông mới để vào đấu tối nay.

— Chắc là ông sẽ tìm.

— Chắc.

— Nếu ông không thấy? »

Mụ Viết-thoa tỏ bộ sợ hãi. La-bân nói:

« Chị hãy trả lời cho tôi, nếu ông không thấy, ông có bảo chị ăn cắp không?

— Chắc thế.

— Vậy thì chị hãy đem để lại đi, mau đi.

— Mau, mau, đưa đây, kẻo ông biết trước.

— Đây nầy. »

La-bân vừa nói vừa thò tay vào túi áo tơi.

Viết-thoa, tay đơ thẳng ra, nói: « Đâu? »

Sau một hồi La-bân nói:

« Không còn nó trong nầy.

— Sao?

— Không còn nó ở trong nầy..... Ai lấy lại mất rồi. »

Chàng vùng cười òa, mà cái cười lần nầy không có vẻ gì đau đớn ở trong.

Mụ Viết-thoa gắt:

« Anh vui dữ!... Trong lúc như thế nầy....

— Thật chuyện lạ quá. Không phải một tuồng trò mà lại một tiên thuật, không khác gì chuyện « Viên thuốc quỉ » hay truyện « Chân cừu ». Khi nào thông thả tôi sẽ viết sách....

— Thôi.... Ai lấy lại?

— Chị hỏi gì vậy!... Nó tự biến mất, nó tự tan trong túi áo tôi mà...»

Chàng xô thơn thơn mụ Viết-thoa rồi nói một cách nghiêm nghị hơn:

« Chị Viết-thoa, chị hãy về đi, đừng lo gì hết. Chắc là người ta đã thấy chị trao cái nút chai ấy cho tôi, và nhân lúc chen chúc nhau trong nhà hàng mà móc túi áo tôi lấy lại. Thế là đủ biết rằng chúng ta bị bọn cừu ghê gớm dòm chừng gắt hơn tôi đã tưởng trước kia nhiều. Nhưng mà chị cứ an lâm, đừng lo sợ gì hết. Những người lương thiện bao giờ cũng được nước hơn. Chị còn có gì nói với tôi nữa không?

— Có. Tối hôm qua, khi ông Đông bách đi ra rồi, có người đến. Tôi thấy có ánh sáng chiếu trên các cây trong vườn.

— Mụ gác cổng chớ ai?

— Mụ gác cổng còn đương thức.

— Vậy thì chắc là những quân của sở Cảnh sát. Chúng còn tìm... rồi đây, chị Viết-thoa, chị sẽ đưa tôi vào nữa..»

— Sao? Anh muốn...

— Có nguy hiểm gì đâu? Phòng của chị ở trên từng lầu thứ ba, Đông-bách làm sao mà biết được.

— Nhưng còn có kẻ khác?

— Kẻ khác? Nếu làm hại tôi mà có lợi gì cho họ thì họ đã làm từ đời nào kia, chớ còn đợi gì đến bây giờ? Tôi chỉ khuấy rối họ mà thôi. Họ có sợ gì tôi. Rồi đây, chị Viết-thoa, vào khoảng 5 giờ».

Lại một điều làm cho La-bân ngạc nhiên hơn nữa. Tối lại, mụ Viết-thoa nói với chàng rằng tình cờ mụ lại thấy cái nút chai kia ở chỗ cũ.

La-bân nói:

« Vậy thì có người đem để lại. Và người đem để lại đó, người đã dùng những phương pháp bí mật mà vào nhà Đông-bách cũng nghĩ như ta rằng không nên lấy cái nút chai ấy. Còn Đông-bách đã biết người ta xét soát tận trong phòng mình mà còn cứ để cái nút chai ấy trong cái ngăn kéo như tuồng không lấy làm quan trọng. Thiệt là khó hiểu.»

Tuy La-bân cho là khó hiểu, nhưng chàng cũng phải cứ nghĩ, cứ suy. Chàng tự nói:

« Chắc rằng ta với « kẻ khác » kia sẽ có nhịp đụng đầu nhau. Khi ấy ta sẽ thắng».

Năm ngày sau qua rồi mà chàng vẫn không thấy gì. Đến sớm ngày thứ 6, chàng thấy ông nghị Lai-bách đến nhà Đông-bách, rồi cũng như mấy người trước kia, phải quì dưới chân Đông-bách mà dâng cho ông ta 20 nghìn phật lăng.

Sau hai ngày, lại cách một đêm nữa, vào khoảng hai giờ, La-bân núp trên thang lầu từng thứ hai, nghe tiếng cửa đường ở vườn vào phòng khách mở ra. Trong bóng tối, chàng thấy, hay chàng tưởng hai người giắc nhau lên thang lầu và dừng trước phòng của Đông-bách.

Đến chỗ đó, chúng làm gì? Không vào được, vì Đông-bách đêm nào như đêm nấy khóa cửa gài then kỹ lắm. Vậy thì họ còn hy vọng gì nữa?

(Còn nữa)

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ

Sổ bạc của Hội Trung Ương Cứu tế ở Huế đã thâu được:

(Tiếp theo)

Số trước :	11.829$43
M. Lâm Toai	2,00
Hoang Thue	3,00
Nguyên Dam	2,00
Richard rue Citadelle	5,00
Phan Thi	1,00
Dang Hoi	1,00
Bui Trach	1,00
Trân Luyên	1,00
Mai quan Ty	1,00
Lê Sao	1,00
Phan Toan	1,00
Trân Nghia	1,00
Hô Thân	1,00
Nguyên Cat	1,00
Nguyên dôn Kiêm	1,00
Châu Phuong	1,00
Nguyên Hoang	0,50
Nguyên thai Thuoc	0,50
Lê van Cu	3,00
Nguyên Nang	0,50
Trân Sach	0,50
Nguyên luong Dê	1,00
Cọng :	11.858$43

(Còn nữa)

KHỞI SỰ

CHẾT VÌ TÌNH

Ai mắc bịnh Phong-tình như: Dương-mai, cốt-khí, sang-độc, tim-la, đau lậu v. v.. Dùng nhiều thứ thuốc mà không hết, ấy là độc đã nhập vào cốt. Mau tìm thuốc:

SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN
CỦA HIỆU THUỐC
ÔNG TIÊN
PHÚ NHUẬN — SAIGON

Gồm trị các bịnh trên đây mới phát, hay là lâu năm trở đi trở lại, nó sẽ tống lôi gốc độc ra dứt tuyệt, khỏi trừ căng, không hại sinh dục, không hành bịnh nhơn. Người Tây, người Tàu, người Ấn-độ, người Annam trăm người không sai một.

Mỗi hộp 1$50, uống 5 ngày.

Đại-lý: Minh-Nguyệt và Lê-nam-Hưng Phan-thiết. Trương-trọng-Hy Phan-ri. Hồ-văn-Ba Qui-nhơn..

Có gởi cách lãnh hóa giao ngân do:
NGUYỄN-VĂN-HOÀNH
Nhà thuốc ÔNG-TIÊN
Rue P. Blanchy prolongée SAIGON

Sách thuốc ngoại-khoa chuyên môn

Làm toàn bằng chữ Quốc-Ngữ

Sách này do nhà lương y tinh thông nghề thuốc của ta, lưu tâm nghiên cứu mà làm ra. Trong có nói rõ hết cả lý luận và phép trị mụn nhọt, phải bỏng, loài vật độc dữ cắn phải, như: chó dại, rắn cắn v. v. Lại có bài thuốc chữa què gẫy, toàn bằng thuốc Nam, rất dễ tìm mà rất linh nghiệm.

Mỗi quyển giá	0$60
Ở xa mua gởi mandat trước thêm cước phí	0$16
Nếu lĩnh-hóa-giao-ngân thì hết cả thảy	0$90

Thơ và mandat gửi cho
M. NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG
N° 122 Phố Khách
NAM-ĐỊNH

TRUNG-QUỐC HỌC-TÚY
中國學粹

Hán văn và Quốc văn đối chiếu

CAO-XUÂN-HUY biên dịch

Tuyển tập các bộ trước tác thiết yếu trong kinh học, sử học, triết học, văn học nước Tàu; chú thích và phê bình theo phương pháp đời nay; có nhiều bài tổng luận, tiểu luận, tiểu sử v. v. để giúp cho học giả nghiên cứu học thuật sử của Trung Quốc. Các nhà thanh niên tây học có thể nhờ bộ sách này mà trực tiếp với tinh thần Á-đông.

Quyển I. — KINH-HỌC. — Kinh, truyện, tứ thư.

Quyển II. — SỬ-HỌC. — Quốc-ngữ, Chiến-quốc-sách; Sử-ký — Hán-thư; Tư-trị thông-giám; Sử-thông — Văn sử thông nghĩa v.v.

Quyển III. — TRIẾT-HỌC. — Lão-tử — Liệt-tử — Trang-tử — Quản-tử — Tuân-tử. — Hàn-phi-tử v.v. Lý-học: Chu-tử — Trương-tử — Hai Trình-tử — Chu Hối Am — Lục tượng Sơn — Vương dương Minh v. v. Phật giáo triết học.

Quyển IV. — VĂN-HỌC — Sở-từ-thi-Từ, Phụ một quyển nhỏ về thư tịch học (Bibliographie) Mỗi quyển 300 trang [illegible] in-8 (25×16,5) giá 2p50; toàn bộ 10p.

Gửi tiền về mua trước ngày 1er Mars 1934, thì mỗi quyển 2p00; toàn bộ 8p.

Thơ và mandat gửi cho M. CAO-XUÂN-HUY n° 8 Rue Doudart de Lagrée HUẾ.

Việc thế giới

(Tiếp theo trang nhứt)

Tin ấy truyền ra, bọn buôn bán đồ cổ đem những đồ mà quan lại xưa ra bán lung tung; nhiều vị quan kéo về Hsinking chạy kiếm một chỗ trong triều mới, và mấy ông « giám » (eunuques) cũng bỏ làng tằm mà kéo về Hsinking, vì một mục đích ấy.

Lúa thóc đâu, bồ câu theo đó !

● Chung quanh vụ gian lận ở Pháp

Tổng trưởng thuộc địa Dalimier, bị cáo có can trong vụ này phải từ chức. Có tin đồn ông Dubois, tổng thơ ký ở bộ Thủ tướng cũng có dính líu, làm cho Thủ tướng Chautemps phải đứng ra cải chính. Ông Nghị viện Bonnaure (cấp tiến) là thầy kiện của Stavisky cũng bị bắt.

200 người trong phái cực hữu biểu tình gần tòa Hạ nghị viện và bộ Nội vụ. Phái tả lại yêu cầu cách chức Tổng giám đốc cảnh sát Chiappe, nếu không thế thì đảng xã hội không theo về chính phủ nữa. Đảng xã hội lại buộc chính phủ phải bắt viên đầu tòa Thượng thẩm từ chức. Viên quan ấy là em vợ của Thủ tướng Chautemps.

Vì phái thanh niên (Jeunesses patriotes cổ động một cuộc biểu tình phản kháng chính phủ trước Hạ nghị viện, nên cảnh binh canh phòng rất nghiêm trên các con đường đến Hạ nghị viện.

Quốc gia liên hiệp hội của dân chịu thuế đã đưa lên chính phủ một tờ tối hậu thơ yêu cầu trị thẳng tay những người can trong vụ gian lận này, và nói không thế thì sẽ không chịu đóng thuế nữa.

Hai ông Dubarry, chủ báo « *Volonté* » và Aymard chủ báo « *Liberté* » bị bắt, ông trước có lấy của Stavisky 2 triệu phật-lăng quảng cáo, ông sau 5.000.

Một tờ báo tây bàn việc bắt hai viên chủ báo, nói rằng hai tờ báo «volonté» và «Liberté» là hai cơ quan nghịch với chánh phủ Chautemps, nhân vụ gian lận này lại công kích chánh phủ riết hơn, cho nên bươi cớ ra mà bắt như vậy.

Thế là vụ gian lận này thành ra một vụ về chính trị to: một bên Nội các Chautemps và đảng xã hội cấp tiến, một bên phái ông Tardieu, có đảng Bảo hoàng và đảng cực hữu làm hậu thuẫn, tranh chấp nhau.

Stavisky đã tự sát ở Chamonix.

● Tình hình Tây ban nha

Madrid, 11 Janvier. — Theo một bản thống kê mà báo « *La Nation* » đã đăng thì trong năm 1933 vừa qua, ở Tây ban nha có 300 người chết, 500 người bị thương nhẹ vì nội chiến. Số bom nổ là 753 quả, và 222 quả bị linh cảnh sát thu lấy.

Barcelone, 9 Janvier. — Chiều hôm nay linh cảnh sát có bắt được một số đảng viên vô chính phủ đương nhóm hiệp trong một cái quán ở đường Barcelone. Hình như bọn này muốn tổ chức một cuộc xe đò đình công. 140 người bị bắt, kể luôn bà chủ quán.

Linh cảnh sát lại còn bắt được một tay lãnh tụ đảng vô chính phủ rất có thanh thế tên là Eusèbe Carbo, và nhiều giấy má có dính dấp với phong trào cách mạng ở Pérou, Argentine và thứ nhứt là ở Cuba.

COMBINAISON
en
LAINE & COTON
Rất đẹp, rất ấm.

tuổi :	laine :	coton :
2	2$50	1$20
3	3.00	1.50
4	3.50	2.00

Mới về nhiều
BALLE PING PONG
Championnat Sapra
(Tête du Tigre)
Bán buôn tại hiệu
MỸ - THỊNH
Bonneterie, Tricoterie

Articles de Paris - Nouveautés, mercerie, épicerie, Jouets, articles de ménage en aluminium

N° 38 Rue de la Soie - HANOI

堂壽德

Lậu tiểu tiện tức, buốt ra mủ uống thuốc số 12 giá 0$50 một ve, chóng kiến hiệu, chóng khỏi, không vật vã, không hại sinh dục.

Tiêm-la phát bạch lên xoài, lở loét qui đầu, uống thuốc số 4 giá 0$50 một ve; thuốc uống không bốc lên răng không phải kiêng nước và cũng không hại sinh dục.

Khí hư đàn bà con gái ra khí hư, bạch trọc, bạch đái, kinh kỳ hay đau bụng dùng thứ số 14 giá 0$40 một viên (ngoại đồ) trong uống thuốc số 16 giá 1$50 một hộp sẽ hết.

Tuyệt nọc bệnh tình chưa giứt nọc như lậu thì: qui đầu ướt dính, ra giai gà, thỉnh thoảng buồn trong ống đái, nước tiểu lúc trong lúc đục; như tiêm la thì: mẩy da dật thịt, nước mỗi gân cốt, mình mẩy phát sang dùng thứ số 17 giá 1$50 một hộp sẽ khỏi. Thuốc này vừa sát trùng tiêu độc lại vừa kiện tinh bổ thận tráng dương.

ĐỨC-THỌ-ĐƯỜNG
241 Route de Hue 241 -:- HANOI
(ngay 24 gian)

LUẬT-HÌNH HOÀNG-VIỆT

(Tiếp theo)

Điều thứ 111. — Người nào không có lệnh và phép của quan trên cho, mà tự mình hoặc sai người khác binh mộ lính, hay là tổ chức quân đội, hoặc là cấp khí giới được đạn cho lính ấy, thời không cứ là chánh phạm hay là tùng phạm đều phải tội tử hình.

Điều thứ 112. — Hễ ai làm đầu một đảng nào có từ 20 người trở lên, hay là có chịu một chức trách hệ trọng, hay là quyền chỉ huy trong đảng ấy, « hoặc » để xâm chiếm các công sản, công vật hay là công khố, phố xá, thành quách, nhà thờ tự, hay là các công tư hội quán, các kho tàng hay là các nhà cửa của nhà nước hay là của làng; « hoặc » cướp hay phân chia các công vật của nhà nước, của làng hay là của đồng dân; « hoặc » là để ngăn trở sự thâu nạp thuế lệ, « hoặc » là chống cự lại binh lựa tuần tiễu, thời sẽ bị tội tử hình.

Những người nào chủ trương hội đảng, tự mình hay là xui kẻ khác lập và tổ chức các đảng lõa, hoặc là tri tình mà cấp khí giới thuốc đạn và những đồ gì cho đảng ấy hay là gởi những lương thực vật liệu hay là quán thông với các người chủ trương và chỉ huy các đảng ấy, có rõ tang chứng thời cũng sẽ bị tội tử hình.

Trong khi biểu tình phiến loạn, mà ai có cầm được đạn khí giới, ra ngoài hay là thu dấu vào trong, hoặc là mặc phục sắc hoặc là đeo biểu hiệu của văn võ quan quân thời phải tội câu cấm từ 5 năm đến 15 năm.

Nếu những người mang khí giới ra ngoài hay là dấu vào trong, hoặc là được đạn, mà lại mặc phục sắc, đeo biểu hiệu văn võ quan quân thời sẽ bị tội phát lưu.

Những người nào cầm khí giới mà có thực hành dùng đến khí giới ấy cũng sẽ bị tội tử hình.

Còn những người có dự vào đảng phiến động ấy mà không có quyền chỉ huy trong đảng cũng không mang khí giới, được đạn, hay là phục sắc biểu hiệu của văn võ quan quân, nhưng đã đương trường bị bắt thời sẽ bị khổ sai từ 5 đến 10 năm.

(Còn nữa)

DANH SÁCH CÁC NHÀ TỪ THIỆN Giúp nạn dân bị bão ở Bình-định — Phú-yên

(Tiếp theo)

MM. Ng. Trân, Nghị viên, Dailôc, Quangnam	1$00
Ng. khánh Đốc chánh tổng » »	1.00
Lê Mậu, cửu phẩm Thạch bộ » »	1.00
Phạm Xước, cửu phẩm Ấtnghĩa » »	0.60
Văn khải, học sanh Giáo ái tây » »	0.50
Ng. đình Xuân Giáo sư Hà lâm » »	0.50
Ng. xuân Lan Bảo nghi tây » »	0.50
Ng. Hoàng » » »	0.50
Huỳnh Úc » » »	0.30
Ng. Quán » » »	0.20
Dương Qui Thượng phước » »	0.40
Bùi xuân Chung Thượng phước » »	0.40
Võ thượng Văn lý trưởng Hà nha » »	0.50
Trương Biên Phiếm ái xã » »	0.30
Thuận Hòa hiệu Buôn bán Hòa mỹ » »	0.30
Trần Trí, Phương trạch » »	0.15
Châu Bằng, Đông lâm » »	0 10
Ng. Hưng » » »	0.15
Phạm Nhứt, Bàn trạch » »	0 10
Ng. Nghĩa, Phụng sơn » »	0.10
Ng văn Ngữ. Phú triêm Điện bàn »	0.50
Ng. Nhiên Thạnh mỹ » »	0.10
Ng Mai, Cửu phẩm Dương sơn » »	0.20
Cọng :	(1) 9$10
Số trước :	301.60
Tổng cọng :	310$70

Bản báo đã gởi cho Hội Cứu-tế Huế 2 kỳ : kỳ trước 152$40, kỳ sau này 107$00, cọng : 259.40

Còn lại : 51$30

(1) Theo danh sách, thì anh em ở Đại-lộc gởi giúp là 9$40, nhưng người đứng gởi đã trừ cước phí hết 0$30, bản báo chỉ nhận mandat có 9$10, nên để thiệt số là 9$10.

KHI ĐANG ĐỢI THẦY THUỐC

Là tên quyển sách ông lương y Dupeyroux mới làm ra, có 175 trang, nhà nào cũng nên có. Gởi đến tận nhà. Viết thơ (kèm thêm 0$15 tem) cho Laboratoires DUPEYROUX, 5, *Square de Messine*, PARIS.

BAC-NINH

Bệnh quỷ đá có thuốc tiên ! !

Nếu ai mắc LẬU, HAY TIM-LA, hay bảo nhập CỐT [illegible] người nhọc mệt [illegible] đêm uống rượu thì sáng có mủ, hay trong [illegible] nó buồn như kiến, hay cần cái nhức một cái, xem đó có mủ, vì các vi-trùng GONOCOQUE nó ăn vào trong xương, trong máu, để trở giời thì như vậy, bệnh này rất nguy hiểm và chuyền nhiễm, nếu để cho lan đàn bà thì người ấy mắc bệnh đau GIÀ-CON (Métrite) khí hư huyết bạch, băng huyết v. v. thì sinh đẻ rất khó, nếu đẻ con thì hay hỏng mắt, còn TIÊM-LA nhập CỐT, người khỏi như trong máu trong xương còn vi-trùng SPIROCHETE DE SCHANDINE cho nên trở giời hay sốt, đau đầu, đau mình, đầu ăn đau xương, chân tay mỏi mệt, các cái nọc này nó chuyền nhiễm rất là nguy hiểm vì thế cho nên ta nhiều người đã rồi, đã ra bỏi ra học, đã con thiếu cái nọ, thiếu cái kia, ta cho là đó quấy ngu, vì cái nọc này nó chuyền nhiễm sang tự lúc thọ thai, nếu mắc bệnh không tìm được thứ thuốc thần hiệu này thì các nọc ấy chuyền nhiễm sang mấy mươi đời, như cha sang đến cháu chắt, v. v. vì thế nhiều người thế không có bệnh khi xem máu thì trong có vi-trùng TIM-LA, còn như bệnh HỜ LOÉT (Chancre mou) bệnh này nó cũng có vi trùng BACCILLE DE DUCREY, các vi trùng này nó cũng ăn vào trong xương, trong máu, nó cũng nguy hiểm như TIM-LA bệnh này cũng có nhiều người thiệt hại đến thân thể, vậy các ngài mắc phải các bệnh này đã nặng, hay bệnh nhập CỐT mấy mươi năm, hay mới mắc phải, thì lập tức dùng ngay thuốc HIỆU HOÀNG-VĂN-ẤP, số nhà 47 phố Minh-cả Bắc-ninh (Tonkin) thế nào cũng phải mau khỏi, và [illegible] hết nọc, người có bệnh uống thuốc vẫn đi làm ăn như thường, khỏi bao giờ không biết, thực thế vậy; nếu lần đàn bà có thai uống cũng được không hại gì cả, thuốc LẬU, 1p00 TIM-LA 2p00 thuốc CHANCRE-MOU cả uống và bôi 2p00, ĐẠI-LÝ LÊ-NAM-HƯNG Commerçant Rue de Gia-long à PHAN-THIẾT, HỒ-VĂN-CHIỂU chez Vinh-xuân-Hiệu commerçant cửa Tây à QUẢNG-NGÃI, nếu ngài nào muốn mua thì gửi cho một ít tiền trước cho Bản-hiệu gửi nhận lĩnh hóa giao ngân như những muốn làm đại-lý xin viết thơ về Bản-hiệu.

MUỐN ĐỠ SỨC MẠNH
trong lúc cần LÀM VIỆC NHIỀU
DÙNG THUỐC "THALASSAN"

làm cho gân cốt cứng cáp, bắp thịt nở nang, làm việc lâu mệt.

Thuốc comprimés THALASSAN rất cần cho các người làm thể thao, cho các thí sinh, và tất cả những người nào phải làm việc nhiều, việc làm chân tay hay việc học hành nghĩ ngợi. Làm cho đỡ đói và đỡ đói khát, nhưng đến lúc ăn uống thì vẫn ngon miệng.

THALASSAN tránh khỏi sự yếu đuối mỏi mệt, làm cho đi đến nơi đến chốn.

Thuốc Thalassan Comprimés bán tại các hàng bào chế tốt, chỗ đề chánh và phát giấy bảo cách dùng ở:

Tourane: Pharmacie Pham Doan Diem
Quinhôn: Pharmacie Thai Khuang Khiet
Hiệu chánh :
Laboratoires THALASSAN, 5, *Square de Messine*, PARIS

KHẮP ĐÔNG-DƯƠNG CHỢ CÙNG QUÊ

Là lần thứ nhất trong nghề dệt ta
Mới chế ra ?

Bản hiệu mới chế ra thứ áo Chemisette để mặc mùa nóng bức rất mát, để chơi Tennis rất tiện, mà nhất là các ngài bận Âu-phục rất đẹp rất lịch sự.

ÁO MÀU TRẮNG HAY MÀU GHI,

Cổ có Fermeture Eclair hạng nhất 2$00 hạng nhì 1$50
Cổ cài Cúc hạng nhất 1$50 nhì 1$00

1933 Vì mở rộng thêm, nên An-Thành đã đổi sang số nhà 41 cũng phố Hàng Đào, lại mới in xong Catalogue: thật là tiện lợi cho hết thảy mọi người; Vậy ai ai cũng nên có một cuốn Catalogue An-Thành, nhất là các nhà thương mại, công nghệ, xin cứ viết thơ về hỏi; không mất tiền;

Nhớ kẻo nhầm :
AN-THÀNH : 41 *phố Hàng Đào HANOI*

AI THẬN SUY, KHÍ KÉM !
mau dùng
CỐ TINH BỔ THẬN HOÀN !

Người có thận, như cây có rễ, thân người cường nhược, cũng do ở thận. Thận thấy kém khuyết, vì tiên thiên bất túc, hậu thiên kém lư, hoặc dâm dục quá độ, bàng quang hư hàn, sinh ra di tinh, mộng tinh, hoặc người kết hôn sớm quá, hoặc tửu sắc vô tiết, sinh ra tâm thận bất giao, đau lưng mỏi vai, ủ rũ buồn bã, tinh thần yếu đuối, hoa mắt, ù tai, dương sự bất cử, cử như bất cố, khí huyết hư nhược, tinh khí loãng lạnh, chậm đường con cái. Hoặc người bị bịnh phong tình đã khỏi, khi đi tiểu thường thấy tinh khí ra trắng như nước vo gạo, hoặc có giây như sợi chỉ, rớt gà, nước tiểu lúc trắng, lúc vàng, dùng thuốc này, để bồi bổ tâm thận, kiện tinh cố khí, giúp đường sinh dục. Nam, nữ, lão, thiếu hợp dùng.

Mỗi lọ giá 1$00 nửa tá 6 ve giá 5$00

HOA LIỄU GIẢI ĐỘC HOÀN : Chuyên trị bệnh lậu và giang-mai, bất cứ mới mắc, hay đã lâu, đi tiểu tức buốt, thường hay ra mủ, trắng, xanh hoặc vàng, đại tiện táo kết, lên soáy, phát hạch, hoặc dùng nhầm phải các chất độc như thủy ngân, bình phấn, sâu ban miêu v. v. làm cho chân răng lung lay, ra máu, ra mủ, bứt rứt trong mình, dùng thuốc này trong 6 tiếng đồng hồ lập tức hiệu nghiệm. Nam nữ hợp dùng.

Mỗi ve giá 1$00, 6 ve giá 5$00

Ở gần nên đến hiệu Quảng-Hưng-Long n° 80 phố Khách Vinh mà mua, ở xa gửi lãnh hóa giao ngân.

TIÊU-HẠNH-LÂM DƯỢC-PHÒNG
108, Phố Hàng Buồm — HANOI

Hai món thuốc hay,
CỦA VỊ TÂN Y HỌC TRUNG-HOA MỚI PHÁT RA

1·) CHỈ-THỐNG-TIÊU TÍCH-HOÀN

Thuốc này thống trị các chứng: Phòng-tích, khí-tích, huyết-tích, đờm-tích, sinh ra đau bụng, đau bão, đau ngực, đau tim, đau gan, đau ruột, đau cạnh sườn, đau dạ dầy, đầy da bụng, ăn chậm tiêu, đầy hơi, hay ợ, có khi đau, đầy chướng bụng lớn, có khi đau, nổi hòn nổi cục lên, rồi lại tan đi, lúc đau, lúc không, như người giả cách, có người hay đau quanh năm, hoặc hay đau về mùa lạnh. Đại tiện đi táo, hoặc đi nát. Hoặc đàn bà tử cung hư lạnh, huyết độc tích kết mà sinh ra đau.

Các chứng ấy dù mới phát, hay đã lâu năm, hoặc đương đau kịch liệt đến đâu, uống thuốc này vào cũng lập tức hiệu nghiệm và sẽ được lành mạnh cả.

2·) Á-CHÂU BẠCH-ĐỚI-HOÀN

Thuốc này chuyên trị đàn bà do tư lự phiền uất quá độ; hoặc do sinh đẻ nhiều, khí huyết hư nhược; hoặc do bị nọc bệnh tình truyền nhiễm phải, mà sinh ra chứng *Khí-Hư* (Bạch-Đới), đi tiểu thường ra mủ trắng như nước gạo; hoặc vàng như rựa chuối; hoặc đỏ như gan lợn; hoặc xanh, hoặc đen, hôi tanh khó chịu, chóng mặt nặng đầu, đau lưng mỏi gối, tứ chi rời rạc, trong mình bất rất, mặt vàng da sám, kém ăn, ít ngủ, làm cho kinh kỳ bất điều, chậm đường sinh dục v. v.

Dùng thuốc này vào, không những chóng thấy công hiệu, và lại được khỏi tuyệt nọc bệnh, dù khi mệt nhọc cũng không có ra nữa.

2 thứ thuốc này cùng giá mỗi hộp là 1$00, *nửa tá* 5$00
Bán tại: Á-CHÂU DƯỢC-PHÒNG
N° 127 Hàng Bông (Cửa quyền) -:- Hanoi

Các ngài ở xa, xin viết thư về kể rõ bệnh, mua thuốc theo cách lĩnh hóa giao ngân rất tiện và chóng.

MỘT BỨC THƠ
(đăng nguyên-văn)
Độc-giả nên coi cho biết

Tôi nhờ coi báo thấy các quan đều là hàng trí thức: như ông Đỗ-văn-Toàn, thơ-ký phòng nhì Nam-kỳ Soái-phủ. Ông điền chủ cựu hội đồng Nguyễn-ngọc-Hiển Caolanh và ông Nguyễn-bá-Thế, đốc học trường Laivung (Sadec) vì sự thiệt mà không vì danh giá đứng ra giới thiệu thuốc **Điều kinh bạch đái** hiệu ÔNG TIÊN với quốc dân thuốc hết sức hay, đàn bà con gái ra huyết trắng dầm dề, khi nhiều khi ít, bầm đen vàng vợt, trắng đục có giây có nhợ, lâu năm thế mấy dùng cũng dứt bệnh (qui bà trên đây nhờ dùng thuốc này mà hết bệnh, máu huyết trở nên tốt).

Thật ý như lời giới thiệu, vợ tôi mới dùng ít gói, bệnh 10 phần hết 7, 8 và mấy đứa nhỏ tôi thường hay đau ốm, nước da huỳnh đảng, con mắt trõm lơ, muốn có ban trái nóng mê mang cũng nhờ dùng 3 gói **Thối nhiệt tán** hiệu ÔNG-TIÊN của ông thiệt là hiệu nghiệm, đang nóng vùi dùng không đầy 5 phút hết liền. Xin ông gởi C. R. cho tôi 10 gói nữa với một lố thuốc Bạch đái cho vợ tôi dùng dứt bệnh. Cám ơn. Le 26 - 10 - 33

Nguyễn-văn-Tấn
Electricien C. des Eaux à Pnompenh

Thuốc này có gởi lãnh hóa giao ngân do : Nhà thuốc « ÔNG TIÊN »
Rue P. Blanchy prolongée N° 84 *Phú-Nhuận* — SAIGON

Đại-lý : Minh-Nguyệt Phan-thiết, Trương-trọng-Hy Phanri, Hồ-văn-Ba Quinhơn, Trần-ngọc-Xuân Bình-định, Nguyễn-hữu-Vinh Tourane, Vĩnh-hưng-Tường Vinh, Thông-Hoạt Quảng-trị, Nguyễn-văn-Minh Hải-phòng.

Cần thêm đại-lý các tỉnh, huê-hồng nhiều, thể lệ dễ, xin viết thơ thương nghị với nhà thuốc.

SINH-HUY
44 Rue Maréchal Foch à VINH

BỆNH ĐÀN ÔNG ?

MỘNG - TINH. — Đêm ngủ thấy đi lại với đàn bà mà tinh xuất.

DI - TINH. — Đêm ngủ mê man tự-nhiên không mộng mà tinh xuất

HOẠT - TINH — Tinh - khí bất kiên nên khi đi lại với đàn-bà tí bị xuất ngay.

Bệnh này khi sơ - phát thì đau lưng mỏi vai, ù tai hoa mắt, hơi hở nóng môi miệng khô. Thân - tmình buồn bã, ít ngủ, hay quên Vô-luận bệnh mắc trong thời - kỳ nào, nhẹ hay nặng dùng thuốc CỐ-TINH - BỔ - THẬN của bản - hiệu đã nổi tiếng xưa nay là kiến hiệu. Mỗi ve 1$ — Nửa tá giá đặc-biệt 5$.

BỆNH ĐÀN BÀ ?

Đàn bà con gái thường bị chứng kinh - nguyệt - bất điều, tháng có, tháng không, khi trồi, khi sụt, trước hay sau khi kinh kỳ thường hay đau bụng, kinh ra tím, đen hoặc trắng, lậu huyết, băng huyết, tử cung hư-lạnh cũng là khí hư, bạch - trọc, lệch-tử-cung, sa hoa muống, và các chứng thai-tiền, sản hậu vân-vân.

Các chứng kể trên khi sơ-phát thấy gây gây nóng rét, khùng-khằng ho khan, gân thịt giật-máy, cạnh sườn đau bụng dưới tức, chóng mặt rức đầu. Đúng bệnh như thế chỉ dùng hết nửa tá SƠ-CAN-BỔ-HUYẾT là khỏi. Mỗi ve 1$ -, nửa tá giá đặc biệt 5$. (Cước ngoại).

XIN NHỚ THUỐC SỐT RÉT NHÃN NĂM-SAO RẤT THẦN-HIỆU

Imprimerie TIẾNG-DÂN HUẾ

Directeur gérant : HUỲNH-THÚC-KHÁNG